

Deutsch (maßgebliche Fassung)	English (convenience translation)
Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) der HunterLab Europe GmbH	General Terms and Conditions (GTC) of HunterLab Europe GmbH
HunterLab Europe GmbH, Dr.-August-Einsele-Ring 15, 82418 Murnau am Staffelsee, Deutschland – Stand: 01.10.2026	HunterLab Europe GmbH, Dr.-August-Einsele-Ring 15, 82418 Murnau am Staffelsee, Germany – Version: October 1, 2026
Bei Abweichungen zwischen den Sprachfassungen ist die deutsche Fassung maßgeblich (Nr. 22.5).	This English version is provided for convenience. In the event of any discrepancy, the German version shall prevail (Clause 22.5).
1. Definitionen	1. Definitions
1.1 „AGB“ bezeichnet diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen einschließlich der besonderen Bestimmungen für den Online-Shop in Nr. 21. „Wir“ oder „uns“ bezeichnet die HunterLab Europe GmbH.	1.1 "GTC" means these General Terms and Conditions, including the special provisions for the Online Shop in Clause 21. "We" or "us" means HunterLab Europe GmbH.
1.2 „Auftrag“ bezeichnet jeden zwischen uns und dem Kunden geschlossenen Vertrag über Lieferungen und/oder Leistungen, gleich ob er durch Annahme unseres Angebots, durch unsere Annahme einer Bestellung des Kunden oder über den Online-Shop zustande kommt, jeweils einschließlich aller in Bezug genommenen Anlagen, insbesondere Produktbeschreibungen und Spezifikationen des Herstellers.	1.2 "Order" means any contract concluded between us and the Customer for Deliveries and/or Services, irrespective of whether it is concluded by acceptance of our offer, by our acceptance of an order placed by the Customer or via the Online Shop, in each case including all annexes referred to therein, in particular product descriptions and specifications of the manufacturer.
1.3 „Individualisierungen“ bezeichnet für den Kunden erstellte Individualprogrammierungen, Schnittstellen, Bearbeitungen, Erweiterungen oder Anpassungen von Software und Hardware.	1.3 "Customizations" means individual programming, interfaces, modifications, extensions or adaptations of software and hardware created for the Customer.
1.4 „Kunde“ bezeichnet einen Unternehmer im Sinne von § 14 BGB, eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen, der bzw. die von uns Lieferungen und/oder Leistungen nach Maßgabe dieser AGB bezieht.	1.4 "Customer" means an entrepreneur (Unternehmer, i.e. a person acting in the exercise of its commercial or independent professional activity) within the meaning of Section 14 of the German Civil Code (BGB), a legal entity under public law or a special fund under public law that obtains Deliveries and/or Services from us in accordance with these GTC.
1.5 „Lieferungen“ sind insbesondere Farb- und Glanzmessgeräte, Zubehör, Ersatz- und Verschleißteile, Kalibrierstandards, Verbrauchsmaterial sowie sonstige Hardware- und Softwarekomponenten nach näherer Maßgabe des jeweiligen Auftrags.	1.5 "Deliveries" are in particular color and gloss measuring instruments, accessories, spare and wear parts, calibration standards, consumables and other hardware and software components as specified in more detail in the respective Order.
1.6 „Leistungen“ sind Dienst- und Werkleistungen im Zusammenhang mit den Lieferungen, insbesondere Installation und Einrichtung, Wartung, Kalibrierung, Reparatur, Beratung und Schulung, nach näherer Maßgabe des jeweiligen Auftrags.	1.6 "Services" are services and work performances in connection with the Deliveries, in particular installation and set-up, maintenance, calibration, repair, consulting and training, as specified in more detail in the respective Order.
1.7 „Vorbehaltsware“ bezeichnet Lieferungen, an denen wir uns nach Nr. 14 das Eigentum vorbehalten.	1.7 "Reserved Goods" means Deliveries to which we retain title in accordance with Clause 14.
1.8 „Wiederverkäufer“ bezeichnet einen Kunden, der Lieferungen ganz oder teilweise zum Weitervertrieb an Dritte bezieht.	1.8 "Reseller" means a Customer who obtains Deliveries in whole or in part for resale to third parties.
1.9 „Online-Shop“ bezeichnet unseren Online-Shop unter https://www.hunterlab.eu/shop-produkte/ .	1.9 "Online Shop" means our online shop at https://www.hunterlab.eu/shop-produkte/ .

Deutsch (maßgebliche Fassung)	English (convenience translation)
1.10 „Textform“ bezeichnet eine lesbare Erklärung auf einem dauerhaften Datenträger im Sinne von § 126b BGB, zum Beispiel per E-Mail.	1.10 "Text Form" means a legible declaration on a durable medium within the meaning of Section 126b BGB, for example by e-mail.
2. Geltung der AGB	2. Scope of the GTC
2.1 Diese AGB gelten für alle Aufträge über Lieferungen und Leistungen. Sie gelten ausschließlich gegenüber Kunden im Sinne von Nr. 1.4. Mit Verbrauchern im Sinne von § 13 BGB schließen wir keine Verträge.	2.1 These GTC apply to all Orders for Deliveries and Services. They apply exclusively to Customers within the meaning of Clause 1.4. We do not conclude contracts with consumers within the meaning of Section 13 BGB.
2.2 Diese AGB gelten in der bei Vertragsschluss gültigen oder zuletzt in Textform mitgeteilten Fassung als Rahmenvereinbarung auch für alle künftigen Aufträge des Kunden, ohne dass wir im Einzelfall erneut auf sie hinweisen müssen.	2.2 These GTC, in the version valid at the time the contract is concluded or last communicated in Text Form, also apply as a framework agreement to all future Orders of the Customer, without our having to refer to them again in each individual case.
2.3 Allgemeine Geschäftsbedingungen oder Einkaufsbedingungen des Kunden werden nur Vertragsbestandteil, wenn und soweit wir ihrer Geltung ausdrücklich in Textform zugestimmt haben. Dies gilt auch dann, wenn der Kunde in seiner Bestellung oder in einem Bestätigungsschreiben auf eigene Bedingungen verweist, wir diesen nicht widersprechen oder wir in Kenntnis solcher Bedingungen Lieferungen oder Leistungen erbringen.	2.3 General terms and conditions or terms of purchase of the Customer shall only become part of the contract if and to the extent that we have expressly consented to their application in Text Form. This also applies if the Customer refers to its own terms in its order or in a letter of confirmation, if we do not object to them, or if we render Deliveries or Services in the knowledge of such terms.
2.4 Im Einzelfall getroffene individuelle Vereinbarungen mit dem Kunden (einschließlich Nebenabreden, Ergänzungen und Änderungen) haben Vorrang vor diesen AGB. Für den Inhalt solcher Vereinbarungen ist, vorbehaltlich des Gegenbeweises, ein Vertrag in Textform oder unsere Bestätigung in Textform maßgebend.	2.4 Individual agreements made with the Customer in individual cases (including collateral agreements, supplements and amendments) take precedence over these GTC. Subject to proof to the contrary, a contract in Text Form or our confirmation in Text Form shall be authoritative for the content of such agreements.
2.5 Rechtserhebliche Erklärungen und Anzeigen des Kunden in Bezug auf den Auftrag (z. B. Mängelanzeigen, Fristsetzungen, Rücktritt, Minderung, Kündigung) bedürfen der Textform. Gesetzliche Formvorschriften und weitere Nachweise, insbesondere bei Zweifeln an der Legitimation des Erklärenden, bleiben unberührt.	2.5 Legally relevant declarations and notices of the Customer relating to the Order (e.g. notices of defects, setting of deadlines, withdrawal, price reduction, termination) require Text Form. Statutory form requirements and further evidence, in particular in the event of doubts about the authority of the person making the declaration, remain unaffected.
2.6 Hinweise auf die Geltung gesetzlicher Vorschriften haben nur klarstellende Bedeutung. Auch ohne eine derartige Klarstellung gelten die gesetzlichen Vorschriften, soweit sie in diesen AGB nicht unmittelbar abgeändert oder ausdrücklich ausgeschlossen werden.	2.6 References to the application of statutory provisions are for clarification purposes only. Even without such clarification, the statutory provisions apply to the extent that they are not directly modified or expressly excluded in these GTC.
3. Vertragsschluss	3. Conclusion of Contract
3.1 Unsere Angebote sind freibleibend und unverbindlich, sofern sie nicht ausdrücklich als verbindlich bezeichnet sind oder eine bestimmte Annahmefrist enthalten. Dies gilt auch für Kataloge, Preislisten, technische Dokumentationen, sonstige Produktbeschreibungen und die Darstellung von Artikeln im Online-Shop.	3.1 Our offers are subject to change and non-binding unless they are expressly designated as binding or contain a specific period for acceptance. This also applies to catalogs, price lists, technical documentation, other product descriptions and the presentation of items in the Online Shop.
3.2 Die Bestellung des Kunden ist ein verbindliches Vertragsangebot. Sofern sich aus der Bestellung nichts anderes ergibt, können wir dieses Angebot innerhalb von zwei Wochen nach seinem Zugang bei uns annehmen. Für Bestellungen über den Online-Shop gilt Nr. 21.4.	3.2 The Customer's order constitutes a binding offer to conclude a contract. Unless the order states otherwise, we may accept this offer within two weeks of its receipt by us. Clause 21.4 applies to orders placed via the Online Shop.

Deutsch (maßgebliche Fassung)	English (convenience translation)
3.3 Die Annahme erklären wir durch Auftragsbestätigung oder Vorauszahlungsrechnung in Textform oder durch Lieferung bzw. Beginn der Leistungserbringung.	3.3 We declare acceptance by an order confirmation or advance payment invoice in Text Form or by delivery or commencement of performance of the Services.
3.4 Haben wir ein verbindliches Angebot abgegeben, kommt der Auftrag mit der Annahme durch den Kunden in Textform innerhalb der Annahmefrist zustande. Eine Annahme unter Erweiterungen, Einschränkungen oder sonstigen Änderungen gilt als neues Angebot des Kunden (§ 150 Abs. 2 BGB).	3.4 If we have submitted a binding offer, the Order is concluded upon acceptance by the Customer in Text Form within the acceptance period. An acceptance with extensions, restrictions or other modifications shall be deemed a new offer by the Customer (Section 150 (2) BGB).
3.5 An Angeboten, Zeichnungen, Kalkulationen, technischen Dokumentationen und sonstigen Unterlagen, die wir dem Kunden im Zusammenhang mit einem Auftrag überlassen, behalten wir uns Eigentums- und Urheberrechte vor. Der Kunde darf sie Dritten nur mit unserer vorherigen Zustimmung in Textform zugänglich machen. Kommt kein Auftrag zustande, hat der Kunde die Unterlagen auf unser Verlangen unverzüglich zurückzugeben oder zu löschen. Nr. 19 bleibt unberührt.	3.5 We reserve title and copyrights to offers, drawings, calculations, technical documentation and other documents that we provide to the Customer in connection with an Order. The Customer may only make them accessible to third parties with our prior consent in Text Form. If no Order is concluded, the Customer shall return or delete the documents without undue delay upon our request. Clause 19 remains unaffected.
3.6 Wir sind berechtigt, Lieferungen in einer vom Auftrag abweichenden Ausführung zu liefern, wenn die Abweichung auf einer Änderung durch den Hersteller beruht (z. B. Modellpflege, geänderte Bauteile oder Softwarestände), die vereinbarte Beschaffenheit und die Verwendbarkeit für den vertraglich vorausgesetzten Zweck nicht beeinträchtigt und die Änderung dem Kunden unter Berücksichtigung unserer Interessen zumutbar ist.	3.6 We are entitled to supply Deliveries in a design that deviates from the Order if the deviation is based on a change made by the manufacturer (e.g. model updates, modified components or software versions), does not impair the agreed quality or the suitability for the use presupposed under the contract, and the change is reasonable for the Customer, taking our interests into account.
4. Umfang und Beschaffenheit der Lieferungen und Leistungen	4. Scope and Quality of Deliveries and Services
4.1 Umfang und Beschaffenheit der geschuldeten Lieferungen und Leistungen ergeben sich aus dem jeweiligen Auftrag und dessen Anlagen, insbesondere den Produktbeschreibungen und Spezifikationen des Herstellers.	4.1 The scope and quality of the Deliveries and Services owed are determined by the respective Order and its annexes, in particular the product descriptions and specifications of the manufacturer.
4.2 Zusätzliche Lieferungen und Leistungen erbringen wir auf Grundlage gesondert zu treffender Vereinbarungen; sie sind zusätzlich zu vergüten. Sofern nichts anderes vereinbart ist, rechnen wir zusätzliche Leistungen nach Aufwand zu den im Auftrag vereinbarten Preisen oder, sofern dort keine Preise genannt sind, nach unserer jeweils aktuellen Preisliste ab.	4.2 We provide additional Deliveries and Services on the basis of separate agreements; they shall be remunerated additionally. Unless otherwise agreed, we invoice additional Services on a time-and-material basis at the prices agreed in the Order or, if no prices are specified there, in accordance with our current price list.
4.3 Wir können zur Erbringung der Lieferungen und Leistungen Dritte als Sublieferanten oder Subunternehmer einschalten. Für die ordnungsgemäße Erbringung der Lieferungen und Leistungen gegenüber dem Kunden bleiben wir verantwortlich.	4.3 We may engage third parties as sub-suppliers or subcontractors to render the Deliveries and Services. We remain responsible to the Customer for the proper rendering of the Deliveries and Services.
4.4 Bei Lieferungen mit digitalen Elementen (z. B. Firmware oder Gerätesoftware) sind wir zur Bereitstellung von Aktualisierungen nur verpflichtet, soweit dies ausdrücklich vereinbart ist, insbesondere durch einen Software-Update-Vertrag. Stellen wir Aktualisierungen ohne eine solche Verpflichtung bereit, begründet dies keinen Anspruch auf weitere Aktualisierungen.	4.4 In the case of Deliveries with digital elements (e.g. firmware or instrument software), we are only obliged to provide updates if this has been expressly agreed, in particular by a software update contract. If we provide updates without such an obligation, this does not give rise to any entitlement to further updates.

Deutsch (maßgebliche Fassung)	English (convenience translation)
4.5 Öffentliche Äußerungen des Herstellers oder sonstiger Dritter, insbesondere in der Werbung, sind nur dann Vertragsinhalt, wenn sie ausdrücklich in den Auftrag einbezogen sind. Angaben in Produktbeschreibungen, Spezifikationen und sonstigen Unterlagen sind Beschaffungsangaben und keine Garantien. Garantien (§ 443 BGB) übernehmen wir nicht, es sei denn, wir bezeichnen eine Angabe im Einzelfall ausdrücklich in Textform als Garantie.	4.5 Public statements by the manufacturer or other third parties, in particular in advertising, shall only form part of the contract if they are expressly included in the Order. Information in product descriptions, specifications and other documents constitutes a description of quality and not a guarantee. We do not assume guarantees (Section 443 BGB) unless we expressly designate information as a guarantee in Text Form in the individual case.
5. Mitwirkungspflichten des Kunden	5. Customer's Obligations to Cooperate
5.1 Der Kunde erbringt die in diesen AGB und im Auftrag beschriebenen Mitwirkungspflichten auf eigene Verantwortung und auf eigene Kosten.	5.1 The Customer shall perform the obligations to cooperate described in these GTC and in the Order on its own responsibility and at its own expense.
5.2 Der Kunde versorgt uns rechtzeitig mit den zur Erbringung der Lieferungen und Leistungen erforderlichen Informationen und Unterlagen.	5.2 The Customer shall provide us in good time with the information and documents required for rendering the Deliveries and Services.
5.3 Der Kunde gewährt uns den zur Erbringung der Lieferungen und Leistungen erforderlichen Zugang zu Gebäuden, Systemen, Netzen und Anlagen.	5.3 The Customer shall grant us the access to buildings, systems, networks and facilities required for rendering the Deliveries and Services.
5.4 Der Kunde testet die Lieferungen und Leistungen unverzüglich und informiert uns über etwaige Mängel nach Maßgabe von Nr. 11.5. Er beschreibt die Mängel dabei so genau wie möglich.	5.4 The Customer shall test the Deliveries and Services without undue delay and inform us of any defects in accordance with Clause 11.5. In doing so, the Customer shall describe the defects as precisely as possible.
5.5 Der Kunde stellt geeignetes Personal in dem zur Erbringung der Lieferungen und Leistungen erforderlichen Umfang zur Verfügung.	5.5 The Customer shall provide suitable personnel to the extent required for rendering the Deliveries and Services.
5.6 Erbringt der Kunde eine Mitwirkungspflicht nicht, nicht rechtzeitig oder nicht vollständig, verlängern sich die davon abhängigen Fristen angemessen. Den dadurch verursachten Mehraufwand können wir nach unserer jeweils aktuellen Preisliste abrechnen.	5.6 If the Customer fails to perform an obligation to cooperate, or fails to do so in time or in full, the periods dependent thereon shall be extended appropriately. We may invoice the additional effort caused thereby in accordance with our current price list.
6. Verantwortung des Kunden	6. Responsibility of the Customer
6.1 Der Kunde ist für die regelmäßige Sicherung seiner Daten verantwortlich.	6.1 The Customer is responsible for regularly backing up its data.
6.2 Der Kunde ist dafür verantwortlich, seine Farb- und Glanzmessgeräte sowie Software angemessen gegen IT-Risiken zu schützen, insbesondere durch einen geeigneten aktuellen Virenschutz, Firewalls und den Einsatz von Verschlüsselungstechnologien.	6.2 The Customer is responsible for adequately protecting its color and gloss measuring instruments and software against IT risks, in particular by means of suitable, up-to-date virus protection, firewalls and the use of encryption technologies.
6.3 Der Kunde ist für die Einhaltung der für seinen Betrieb geltenden rechtlichen Rahmenbedingungen selbst verantwortlich. Er ist insbesondere selbst verantwortlich, eine ordnungsgemäße und korrekte Verfahrensdokumentation seiner Messergebnisse vorzuhalten.	6.3 The Customer is itself responsible for compliance with the legal framework applicable to its business. In particular, the Customer is itself responsible for maintaining proper and correct procedural documentation of its measurement results.
6.4 Die Auswahl der Lieferungen für den vom Kunden beabsichtigten Einsatzzweck obliegt dem Kunden, soweit wir die Eignung für diesen Zweck nicht ausdrücklich im Auftrag zugesagt haben.	6.4 The selection of the Deliveries for the purpose intended by the Customer is the Customer's responsibility, unless we have expressly confirmed their suitability for this purpose in the Order.
7. Preise	7. Prices

Deutsch (maßgebliche Fassung)	English (convenience translation)
7.1 Es gelten die im Auftrag vereinbarten Preise, andernfalls unsere zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses gültigen Listenpreise. Die Preise verstehen sich in der im Angebot bzw. in der Auftragsbestätigung festgelegten Währung (Euro oder US-Dollar), mangels Festlegung in Euro, ab unserem Lager in Murnau am Staffelsee zuzüglich der gesetzlichen Umsatzsteuer, soweit diese anfällt, und ohne Verpackung, Fracht und Transportversicherung. Eine Transportversicherung schließen wir nur auf Wunsch und auf Kosten des Kunden ab.	7.1 The prices agreed in the Order apply; otherwise, our list prices valid at the time the contract is concluded apply. Prices are stated in the currency specified in the offer or order confirmation (euros or US dollars), or in euros if no currency is specified, ex our warehouse in Murnau am Staffelsee plus statutory value added tax, where applicable, and exclude packaging, freight and transport insurance. We only take out transport insurance at the Customer's request and expense.
7.2 Zölle, Einfuhrabgaben, Steuern, Gebühren und sonstige öffentliche Abgaben, die außerhalb Deutschlands anfallen, trägt der Kunde. Gleiches gilt für Kosten von Ursprungszeugnissen, Legalisierungen, Konsulats- und Handelskammerbescheinigungen und sonstigen vom Kunden oder im Bestimmungsland verlangten Dokumenten.	7.2 Customs duties, import charges, taxes, fees and other public charges incurred outside Germany shall be borne by the Customer. The same applies to the costs of certificates of origin, legalizations, consular and chamber of commerce certificates and other documents required by the Customer or in the country of destination.
7.3 Bei Lieferungen, die als innergemeinschaftliche Lieferung oder Ausfuhrlieferung umsatzsteuerfrei sind, stellt der Kunde uns eine gültige Umsatzsteuer-Identifikationsnummer und die zum Nachweis der Steuerfreiheit erforderlichen Belege zur Verfügung, insbesondere eine Gelangensbestätigung oder einen Ausfuhrnachweis, wenn der Kunde die Ware selbst abholt oder befördern lässt. Entfällt die Steuerbefreiung aus Gründen, die der Kunde zu vertreten hat, hat er uns die nachzuentrichtende Umsatzsteuer nebst etwaiger Zinsen und Kosten zu erstatten.	7.3 In the case of Deliveries that are exempt from value added tax as intra-Community supplies or export supplies, the Customer shall provide us with a valid VAT identification number and the documents required to prove the tax exemption, in particular an entry certificate (Gelangensbestätigung) or proof of export if the Customer collects the goods itself or has them transported. If the tax exemption does not apply for reasons for which the Customer is responsible, the Customer shall reimburse us for the value added tax payable subsequently, together with any interest and costs.
7.4 Ist kein Festpreis vereinbart und soll die Lieferung mehr als vier Monate nach Vertragsschluss erfolgen oder erfolgt sie aus vom Kunden zu vertretenden Gründen später als vier Monate nach Vertragsschluss, können wir den Preis anpassen, soweit sich nach Vertragsschluss unsere Beschaffungskosten durch von uns nicht beeinflussbare Umstände ändern. Maßgebliche Kostenelemente sind die Einkaufspreise des Herstellers, bei Preisen in Euro der Wechselkurs zwischen US-Dollar und Euro, Zölle und Einfuhrabgaben sowie Frachtkosten. Die Anpassung erfolgt nur im Umfang der tatsächlichen Kostenänderung; Kostensenkungen geben wir in gleicher Weise weiter. Wir teilen die Anpassung in Textform unter Angabe der Gründe mit. Übersteigt die Erhöhung 5 % des vereinbarten Nettopreises, kann der Kunde innerhalb von zwei Wochen nach Zugang der Mitteilung vom Auftrag zurücktreten. Eine Anpassung ist ausgeschlossen, soweit der Kunde den Preis bereits vollständig im Voraus bezahlt hat.	7.4 If no fixed price has been agreed and the Delivery is to take place more than four months after conclusion of the contract, or takes place more than four months after conclusion of the contract for reasons for which the Customer is responsible, we may adjust the price to the extent that our procurement costs change after conclusion of the contract due to circumstances beyond our control. The relevant cost elements are the manufacturer's purchase prices, for prices in euros the exchange rate between the US dollar and the euro, customs duties and import charges, and freight costs. The adjustment shall only be made to the extent of the actual change in costs; we shall pass on cost reductions in the same way. We shall notify the Customer of the adjustment in Text Form, stating the reasons. If the increase exceeds 5% of the agreed net price, the Customer may withdraw from the Order within two weeks of receipt of the notification. An adjustment is excluded to the extent that the Customer has already paid the price in full in advance.
7.5 Die Vergütung für Software-Abonnements und Software-Update-Verträge können wir einmal je Vertragsjahr anpassen, soweit sich unsere Beschaffungskosten, insbesondere die Lizenzpreise der Hersteller, geändert haben. Nr. 7.4 Sätze 3 und 4 gelten entsprechend. Wir teilen die Anpassung mindestens zwei Monate vor ihrem Wirksamwerden mit. Bei einer Erhöhung kann der Kunde den betroffenen Vertrag mit Frist von einem Monat zum Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Erhöhung kündigen.	7.5 We may adjust the remuneration for software subscriptions and software update contracts once per contract year to the extent that our procurement costs, in particular the manufacturers' license prices, have changed. Clause 7.4 sentences 3 and 4 apply accordingly. We shall notify the Customer of the adjustment at least two months before it takes effect. In the event of an increase, the Customer may terminate the contract concerned with one month's notice with effect from the date on which the increase takes effect.
8. Zahlungsbedingungen, Vorauszahlung	8. Terms of Payment, Advance Payment

Deutsch (maßgebliche Fassung)	English (convenience translation)
8.1 Soweit im Auftrag nichts anderes vereinbart ist, erfolgen Lieferungen, insbesondere an Wiederverkäufer, nur gegen Vorauszahlung (Vorkasse). Der Preis einschließlich Nebenkosten ist innerhalb von 7 Kalendertagen nach Zugang unserer Auftragsbestätigung oder Vorauszahlungsrechnung ohne Abzug zu zahlen. Vor vollständigem Zahlungseingang sind wir nicht zur Lieferung verpflichtet.	8.1 Unless otherwise agreed in the Order, Deliveries, in particular to Resellers, are made only against advance payment. The price, including ancillary costs, shall be paid without deduction within 7 calendar days of receipt of our order confirmation or advance payment invoice. We are not obliged to deliver before payment has been received in full.
8.2 Leistungen rechnen wir nach ihrer Erbringung ab, bei fortlaufenden Leistungen in der Regel monatlich; die Rechnungen sind innerhalb von 14 Tagen ab Rechnungseingang ohne Abzug zu zahlen. Wir können für Leistungen eine angemessene Vorauszahlung oder Abschlagszahlungen verlangen, insbesondere für benötigte Ersatzteile und Material sowie gegenüber Kunden, mit denen noch keine Geschäftsbeziehung besteht oder die ihren Sitz außerhalb der Europäischen Union haben; diesen Vorbehalt erklären wir spätestens mit der Auftragsbestätigung oder dem Kostenvoranschlag. Die Vergütung für Software-Abonnements und Software-Update-Verträge ist jährlich im Voraus fällig.	8.2 We invoice Services after they have been rendered, in the case of ongoing Services generally on a monthly basis; invoices are payable without deduction within 14 days of receipt of the invoice. We may demand an appropriate advance payment or progress payments for Services, in particular for required spare parts and materials and from Customers with whom no business relationship yet exists or whose registered office is outside the European Union; we shall declare this reservation no later than in the order confirmation or the cost estimate. The remuneration for software subscriptions and software update contracts is payable annually in advance.
8.3 Ein Zahlungsziel (z. B. Kauf auf Rechnung) gilt nur, wenn es im Auftrag oder gesondert in Textform vereinbart ist. In diesem Fall stellen wir Lieferungen mit Versand oder Übergabe in Rechnung; der Rechnungsbetrag ist innerhalb von 14 Tagen ab Rechnungseingang ohne Abzug zu zahlen. Ein Skontoabzug bedarf einer gesonderten Vereinbarung in Textform.	8.3 A payment term (e.g. purchase on account) only applies if it has been agreed in the Order or separately in Text Form. In this case, we invoice Deliveries upon dispatch or handover; the invoice amount is payable without deduction within 14 days of receipt of the invoice. A cash discount requires a separate agreement in Text Form.
8.4 Auch bei vereinbartem Zahlungsziel können wir eine Lieferung ganz oder teilweise von einer Vorauszahlung oder einer Sicherheit (z. B. Bankbürgschaft, unwiderrufliches Akkreditiv) abhängig machen. Einen solchen Vorbehalt erklären wir spätestens mit der Auftragsbestätigung. Nach Vertragsschluss gilt Nr. 8.11.	8.4 Even if a payment term has been agreed, we may make a Delivery conditional, in whole or in part, on an advance payment or security (e.g. bank guarantee, irrevocable letter of credit). We shall declare such a reservation no later than in the order confirmation. After conclusion of the contract, Clause 8.11 applies.
8.5 Geht eine vereinbarte Vorauszahlung nicht fristgerecht ein, verschieben sich Liefer- und Leistungsfristen entsprechend. Wir können dem Kunden, auch mit einer Zahlungserinnerung in Textform, eine angemessene Nachfrist von mindestens sieben Kalendertagen setzen und nach deren erfolglosem Ablauf vom Auftrag zurücktreten und Schadensersatz nach den gesetzlichen Vorschriften verlangen.	8.5 If an agreed advance payment is not received on time, delivery and performance periods shall be postponed accordingly. We may set the Customer, also by means of a payment reminder in Text Form, a reasonable grace period of at least seven calendar days and, after its fruitless expiry, withdraw from the Order and claim damages in accordance with the statutory provisions.
8.6 Zahlungen sind in der nach Nr. 7.1 maßgeblichen Währung (Euro oder US-Dollar) auf das in unserer Rechnung angegebene Konto zu leisten. Maßgeblich für die Rechtzeitigkeit ist die vorbehaltlose Gutschrift des vollen Betrags auf diesem Konto. Bei Zahlungen von außerhalb des SEPA-Raums trägt der Kunde alle Bankgebühren (Weisung „OUR“) sowie Wechselkursdifferenzen; § 270a BGB bleibt unberührt. Bei Zahlung per Akkreditiv trägt der Kunde alle Kosten und Gebühren außerhalb Deutschlands. Für die Herkunft der Zahlung gilt Nr. 17.10.	8.6 Payments shall be made in the currency applicable under Clause 7.1 (euros or US dollars) to the account stated in our invoice. Timeliness is determined by the unconditional crediting of the full amount to this account. For payments from outside the SEPA area, the Customer shall bear all bank charges (instruction "OUR") as well as exchange rate differences; Section 270a BGB remains unaffected. In the case of payment by letter of credit, the Customer shall bear all costs and fees incurred outside Germany. Clause 17.10 applies to the origin of the payment.
8.7 Der Kunde kommt mit Ablauf der Zahlungsfrist in Verzug. Während des Verzugs schuldet er Verzugszinsen in Höhe von neun Prozentpunkten über dem jeweiligen Basiszinssatz (§ 288 Abs. 2 BGB) sowie die Pauschale nach § 288 Abs. 5 BGB. Die Geltendmachung eines weitergehenden Verzugsschadens bleibt vorbehalten. Gegenüber Kaufleuten bleibt unser Anspruch auf Fälligkeitszinsen nach § 353 HGB unberührt.	8.7 The Customer is in default upon expiry of the payment period. During the default, the Customer owes default interest at a rate of nine percentage points above the respective base interest rate (Section 288 (2) BGB) as well as the lump sum pursuant to Section 288 (5) BGB. We reserve the right to claim further damages caused by default. Our claim to commercial maturity interest under Section 353 of the German Commercial Code (HGB) against merchants remains unaffected.

Deutsch (maßgebliche Fassung)	English (convenience translation)
8.8 Ist der Kunde mit einer Zahlung in Verzug, können wir unsere Lieferungen und Leistungen aus dem betroffenen Auftrag und, soweit unsere Forderungen auf demselben rechtlichen Verhältnis im Sinne von § 273 BGB beruhen, aus anderen Aufträgen bis zur vollständigen Zahlung zurückhalten. Die weitere Nutzung von Software, an der wir uns nach Nr. 15.2 die Nutzungsrechte vorbehalten haben, können wir nach Ankündigung in Textform mit einer Frist von mindestens zwei Wochen sperren.	8.8 If the Customer is in default with a payment, we may withhold our Deliveries and Services under the Order concerned and, to the extent that our claims are based on the same legal relationship within the meaning of Section 273 BGB, under other Orders until payment has been made in full. We may block further use of software in respect of which we have reserved the rights of use under Clause 15.2 after giving notice in Text Form with a period of at least two weeks.
8.9 Der Kunde kann nur mit unbestrittenen oder rechtskräftig festgestellten Forderungen aufrechnen. Ein Zurückbehaltungsrecht kann er nur ausüben, wenn sein Gegenanspruch unbestritten oder rechtskräftig festgestellt ist und auf demselben Vertragsverhältnis beruht. Diese Einschränkungen gelten nicht für Gegenansprüche wegen Mängeln oder teilweiser Nichterfüllung aus demselben Auftrag; Nr. 11.7 Satz 2 bleibt unberührt.	8.9 The Customer may only set off claims that are undisputed or have been finally determined by a court. The Customer may only exercise a right of retention if its counterclaim is undisputed or has been finally determined by a court and is based on the same contractual relationship. These restrictions do not apply to counterclaims due to defects or partial non-performance under the same Order; Clause 11.7 sentence 2 remains unaffected.
8.10 Der Kunde ist mit der elektronischen Übermittlung von Rechnungen einverstanden. Soweit gesetzlich vorgeschrieben, übermitteln wir Rechnungen als E-Rechnung in einem strukturierten elektronischen Format nach § 14 UStG, im Übrigen per E-Mail im PDF-Format.	8.10 The Customer agrees to receive invoices electronically. Where required by law, we transmit invoices as e-invoices in a structured electronic format pursuant to Section 14 of the German VAT Act (UStG), otherwise by e-mail in PDF format.
8.11 Wird nach Vertragsschluss erkennbar, dass unser Zahlungsanspruch durch mangelnde Leistungsfähigkeit des Kunden gefährdet ist (z. B. durch Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens, Zahlungseinstellung oder eine erhebliche Verschlechterung seiner Vermögensverhältnisse), können wir die Leistung nach § 321 BGB verweigern, bis der Kunde die Zahlung bewirkt oder Sicherheit geleistet hat, und nach erfolglosem Ablauf einer angemessenen Frist vom Auftrag zurücktreten. Bei Aufträgen über Individualisierungen oder sonstige Sonderanfertigungen können wir den Rücktritt sofort erklären. Die gesetzlichen Vorschriften über die Entbehrlichkeit der Fristsetzung bleiben unberührt.	8.11 If, after conclusion of the contract, it becomes apparent that our claim to payment is jeopardized by the Customer's inability to perform (e.g. due to an application for the opening of insolvency proceedings, suspension of payments or a significant deterioration in its financial circumstances), we may refuse performance pursuant to Section 321 BGB until the Customer has made payment or provided security, and withdraw from the Order after the fruitless expiry of a reasonable period. In the case of Orders for Customizations or other custom-made products, we may declare withdrawal immediately. The statutory provisions on the dispensability of setting a deadline remain unaffected.
9. Lieferung, Gefahrübergang, Lieferfristen	9. Delivery, Transfer of Risk, Delivery Periods
9.1 Die Lieferung erfolgt ab unserem Lager in Murnau am Staffelsee. Dieses ist Erfüllungsort für die Lieferung und für eine etwaige Nacherfüllung. Ist eine Lieferklausel nach den Incoterms vereinbart, gelten die Incoterms 2020; die vereinbarte Klausel geht den Bestimmungen dieser Nr. 9 zu Kosten und Gefahrübergang vor.	9.1 Delivery is made ex our warehouse in Murnau am Staffelsee. This is the place of performance for the Delivery and for any subsequent performance. If a delivery term under the Incoterms has been agreed, the Incoterms 2020 apply; the agreed term takes precedence over the provisions of this Clause 9 regarding costs and transfer of risk.
9.2 Auf Verlangen des Kunden versenden wir die Lieferungen an einen anderen Bestimmungsort (Versendungskauf); die Kosten trägt der Kunde (Nr. 7.1). Soweit nichts anderes vereinbart ist, bestimmen wir die Art der Versendung (insbesondere Transportunternehmen, Versandweg und Verpackung).	9.2 At the Customer's request, we ship the Deliveries to another place of destination (sale by dispatch); the costs shall be borne by the Customer (Clause 7.1). Unless otherwise agreed, we determine the manner of shipment (in particular the carrier, shipping route and packaging).

Deutsch (maßgebliche Fassung)	English (convenience translation)
9.3 Die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung geht spätestens mit der Übergabe der Lieferungen an den Kunden auf diesen über. Beim Versendungskauf geht die Gefahr des zufälligen Untergangs, der zufälligen Verschlechterung und die Verzögerungsgefahr bereits mit der Auslieferung der Lieferungen an den Spediteur, den Frachtführer oder die sonst zur Ausführung der Versendung bestimmte Person oder Anstalt über. Soweit eine Abnahme vereinbart oder gesetzlich vorgesehen ist, ist diese für den Gefahrübergang maßgebend. Der Übergabe oder Abnahme steht es gleich, wenn der Kunde in Annahmeverzug ist.	9.3 The risk of accidental loss and accidental deterioration passes to the Customer at the latest upon handover of the Deliveries to the Customer. In the case of a sale by dispatch, the risk of accidental loss, accidental deterioration and the risk of delay pass to the Customer upon handover of the Deliveries to the forwarding agent, the carrier or the other person or institution designated to carry out the shipment. Where acceptance has been agreed or is provided for by law, acceptance is decisive for the transfer of risk. Default of acceptance by the Customer is equivalent to handover or acceptance.
9.4 Wir sind zu Teillieferungen berechtigt, soweit diese für den Kunden zumutbar sind.	9.4 We are entitled to make partial deliveries to the extent that these are reasonable for the Customer.
9.5 Lieferfristen und Liefertermine sind nur verbindlich, wenn sie ausdrücklich in Textform als verbindlich vereinbart sind. Lieferfristen beginnen nicht vor dem spätesten der folgenden Zeitpunkte: Vertragsschluss, vollständiger Eingang einer vereinbarten Vorauszahlung oder Sicherheit, Klärung aller technischen Einzelheiten und vollständige Erfüllung der Mitwirkungspflichten des Kunden, insbesondere Vorlage der nach Nr. 17 erforderlichen Erklärungen und Unterlagen. Eine Lieferfrist ist eingehalten, wenn die Lieferung bis zu ihrem Ablauf unser Lager verlassen hat oder, wenn sie vom Kunden abzuholen ist oder ohne unser Verschulden nicht rechtzeitig abgesendet werden kann, wir die Versandbereitschaft mitgeteilt haben.	9.5 Delivery periods and delivery dates are only binding if they have been expressly agreed as binding in Text Form. Delivery periods do not begin before the latest of the following points in time: conclusion of the contract, receipt in full of an agreed advance payment or security, clarification of all technical details and complete performance of the Customer's obligations to cooperate, in particular submission of the declarations and documents required under Clause 17. A delivery period is met if the Delivery has left our warehouse by the time it expires or, if the Delivery is to be collected by the Customer or cannot be dispatched in time through no fault of ours, if we have given notice of readiness for dispatch.
9.6 Verzögert sich die Lieferung oder Leistung aufgrund von Umständen, auf die wir keinen Einfluss haben (höhere Gewalt, z. B. Naturkatastrophen, Epidemien, Kriegshandlungen, Terror, Aufruhr, Streik, Aussperrung, Energie- und Rohstoffmangel, Cyberangriffe, behördliche Maßnahmen, Embargos und Sanktionen, Verweigerung oder Verzögerung behördlicher Genehmigungen sowie vergleichbare, von uns nicht verschuldete Störungen beim Hersteller oder in der Lieferkette), verlängern sich die Fristen um die Dauer der Behinderung und eine angemessene Anlaufzeit. Wir benachrichtigen den Kunden unverzüglich. Dauert die Behinderung länger als drei Monate, können beide Parteien vom Auftrag zurücktreten, soweit er noch nicht erfüllt ist; bereits erbrachte Gegenleistungen des Kunden erstatten wir unverzüglich. Weitergehende Ansprüche des Kunden wegen der Verzögerung sind in diesen Fällen ausgeschlossen. Für Hindernisse aufgrund des Exportkontrollrechts geht Nr. 17.2 dieser Nr. 9.6 vor.	9.6 If the Delivery or Service is delayed due to circumstances beyond our control (force majeure, e.g. natural disasters, epidemics, acts of war, terrorism, riots, strikes, lockouts, shortages of energy and raw materials, cyberattacks, official measures, embargoes and sanctions, refusal or delay of official permits, as well as comparable disruptions at the manufacturer or in the supply chain for which we are not responsible), the periods shall be extended by the duration of the impediment plus a reasonable start-up period. We shall notify the Customer without undue delay. If the impediment lasts longer than three months, either party may withdraw from the Order to the extent it has not yet been performed; we shall refund any consideration already rendered by the Customer without undue delay. Further claims of the Customer due to the delay are excluded in these cases. For impediments arising from Export Control Law, Clause 17.2 takes precedence over this Clause 9.6.
9.7 Werden wir trotz rechtzeitigen Abschlusses eines kongruenten Deckungsgeschäfts von unserem Lieferanten, insbesondere dem Hersteller, ohne unser Verschulden nicht, nicht richtig oder nicht rechtzeitig beliefert, teilen wir dies dem Kunden unverzüglich mit, nennen ihm soweit möglich eine neue voraussichtliche Lieferfrist und können, wenn die Lieferung auch innerhalb dieser Frist nicht möglich ist, ganz oder teilweise vom Auftrag zurücktreten. Eine bereits erbrachte Gegenleistung des Kunden erstatten wir unverzüglich.	9.7 If, despite having concluded a matching purchase contract in good time, we are not supplied by our supplier, in particular the manufacturer, or not supplied correctly or in time, through no fault of our own, we shall inform the Customer without undue delay, notify it of a new expected delivery period where possible and may, if delivery is not possible within this period either, withdraw from the Order in whole or in part. We shall refund any consideration already rendered by the Customer without undue delay.

Deutsch (maßgebliche Fassung)	English (convenience translation)
9.8 Ob wir in Lieferverzug geraten, bestimmt sich nach den gesetzlichen Vorschriften. Abweichend von Nr. 13.2 haften wir bei einfach fahrlässig verursachtem Lieferverzug für den nachgewiesenen Verzugsschaden, jedoch begrenzt auf 0,5 % des Nettopreises der verspäteten Lieferung für jede vollendete Kalenderwoche des Verzugs, insgesamt höchstens 5 % dieses Nettopreises; weitergehende Ansprüche wegen des Verzugs sind bei einfacher Fahrlässigkeit ausgeschlossen, soweit nicht Nr. 13.3 eingreift. Das Recht des Kunden, nach den gesetzlichen Vorschriften vom Auftrag zurückzutreten, sowie Ansprüche auf Schadensersatz statt der Leistung nach Maßgabe von Nr. 13 bleiben unberührt.	9.8 Whether we are in default in delivery is determined by the statutory provisions. By way of derogation from Clause 13.2, in the event of a default in delivery caused by simple negligence, we are liable for the proven damage caused by the default, but limited to 0.5% of the net price of the delayed Delivery for each completed calendar week of the default, up to a maximum of 5% of this net price in total; further claims due to the default are excluded in the case of simple negligence unless Clause 13.3 applies. The Customer's right to withdraw from the Order in accordance with the statutory provisions and claims for damages in lieu of performance in accordance with Clause 13 remain unaffected.
9.9 Gerät der Kunde in Annahmeverzug, unterlässt er eine Mitwirkungshandlung oder verzögert sich die Lieferung aus anderen, vom Kunden zu vertretenden Gründen, können wir Ersatz des entstehenden Schadens einschließlich Mehraufwendungen (z. B. Lagerkosten) verlangen. Hierfür berechnen wir eine pauschale Entschädigung von 0,5 % des Nettopreises der betroffenen Lieferung für jede vollendete Kalenderwoche, höchstens jedoch 5 % dieses Nettopreises, beginnend mit dem vereinbarten Liefertermin oder, mangels eines solchen, mit der Mitteilung der Versandbereitschaft. Der Nachweis eines höheren Schadens und unsere gesetzlichen Ansprüche bleiben unberührt; die Pauschale ist auf weitergehende Geldansprüche anzurechnen. Dem Kunden bleibt der Nachweis gestattet, dass uns kein oder ein wesentlich geringerer Schaden entstanden ist.	9.9 If the Customer is in default of acceptance, fails to perform an act of cooperation or if the Delivery is delayed for other reasons for which the Customer is responsible, we may claim compensation for the resulting damage, including additional expenses (e.g. storage costs). For this purpose, we charge a lump-sum compensation of 0.5% of the net price of the Delivery concerned for each completed calendar week, but no more than 5% of this net price, beginning with the agreed delivery date or, in the absence thereof, with the notice of readiness for dispatch. Proof of higher damage and our statutory claims remain unaffected; the lump sum shall be credited against further monetary claims. The Customer is entitled to prove that we have incurred no damage or significantly less damage.
9.10 Der Kunde soll äußerlich erkennbare Transportschäden bei der Anlieferung gegenüber dem Zusteller beanstanden, sie auf dem Frachtbrief vermerken lassen und uns unverzüglich in Textform informieren. Nr. 11.5 bleibt unberührt.	9.10 The Customer should complain about externally visible transport damage to the delivery agent upon delivery, have it noted on the consignment note and inform us without undue delay in Text Form. Clause 11.5 remains unaffected.
10. Abnahme von Werkleistungen	10. Acceptance of Work Performances
10.1 Nur sofern und soweit es sich bei unseren Leistungen um Werkleistungen handelt, unterliegen diese der Abnahme durch den Kunden.	10.1 Our Services are subject to acceptance by the Customer only if and to the extent that they constitute work performances (Werkleistungen).
10.2 Die Abnahme gilt als erfolgt, wenn der Kunde sie nicht binnen zwei Wochen, nachdem wir die Werkleistung zur Abnahme bereitgestellt haben, unter Angabe mindestens eines Mangels in Textform verweigert. Die Bereitstellung erfolgt durch vereinbarungsgemäße Übergabe oder Übermittlung an den Kunden und die Mitteilung der Abnahmebereitschaft in Textform; mit dieser Mitteilung weisen wir den Kunden gesondert auf die Folge nach Satz 1 hin.	10.2 Acceptance is deemed to have taken place if the Customer does not refuse acceptance in Text Form, stating at least one defect, within two weeks after we have made the work performance available for acceptance. The work performance is made available by handover or transmission to the Customer as agreed and notice of readiness for acceptance in Text Form; with this notice, we shall separately inform the Customer of the consequence under sentence 1.
10.3 Die Werkleistung gilt ferner als abgenommen, wenn der Kunde sie nach der Bereitstellung mehr als zwei Wochen produktiv nutzt, ohne die Abnahme nach Nr. 10.2 verweigert zu haben.	10.3 The work performance is further deemed accepted if the Customer uses it productively for more than two weeks after it has been made available without having refused acceptance in accordance with Clause 10.2.
10.4 Wir sind berechtigt, in sich abgeschlossene Teilleistungen zur Abnahme bereitzustellen. Sind alle abnahmebedürftigen Teilleistungen abgenommen, gilt die gesamte Werkleistung als abgenommen. Nr. 10.2 und 10.3 gelten für Teilleistungen entsprechend.	10.4 We are entitled to make self-contained partial performances available for acceptance. Once all partial performances requiring acceptance have been accepted, the entire work performance is deemed accepted. Clauses 10.2 and 10.3 apply accordingly to partial performances.
11. Rechte des Kunden bei Mängeln	11. Customer's Rights in the Event of Defects

Deutsch (maßgebliche Fassung)	English (convenience translation)
11.1 Für die Rechte des Kunden bei Sach- und Rechtsmängeln (einschließlich Falsch- und Minderlieferung sowie unsachgemäßer Montage oder Installation und mangelhafter Anleitungen) gelten die gesetzlichen Vorschriften, soweit nachfolgend nichts anderes bestimmt ist. Unberührt bleiben die gesetzlichen Vorschriften über den Rückgriff in der Lieferkette (§§ 445a bis 445c, 478 BGB), soweit Nr. 11 und Nr. 12 nicht abweichen, sowie Ansprüche aus Garantien. Die Rechte des Kunden bei Mängeln richten sich ausschließlich nach dieser Nr. 11 und nach Nr. 12; eine Garantie übernehmen wir nur nach Nr. 4.5 Satz 3. Gewährleistungszusagen des Herstellers gegenüber uns begründen keine Ansprüche des Kunden.	11.1 The statutory provisions apply to the Customer's rights in the event of material defects and defects of title (including delivery of the wrong item or a short delivery, as well as improper assembly or installation and defective instructions), unless otherwise provided below. The statutory provisions on recourse in the supply chain (Sections 445a to 445c, 478 BGB) remain unaffected except to the extent that Clauses 11 and 12 deviate from them, as do claims under guarantees. The Customer's rights in the event of defects are governed exclusively by this Clause 11 and by Clause 12; we only assume a guarantee in accordance with Clause 4.5 sentence 3. Warranty commitments made by the manufacturer to us do not give rise to any claims of the Customer.
11.2 Grundlage unserer Mängelhaftung ist die im Auftrag vereinbarte Beschaffenheit einschließlich der dort in Bezug genommenen Produktbeschreibungen und Spezifikationen des Herstellers; Nr. 4.5 gilt. Für die Eignung für einen bestimmten Verwendungszweck haften wir nur, wenn diese Verwendung im Auftrag vorausgesetzt ist; die Eignung für die gewöhnliche Verwendung (§ 434 Abs. 3 BGB) bleibt unberührt.	11.2 Our liability for defects is based on the quality agreed in the Order, including the product descriptions and specifications of the manufacturer referred to therein; Clause 4.5 applies. We are only liable for suitability for a particular purpose if this use is presupposed in the Order; suitability for ordinary use (Section 434 (3) BGB) remains unaffected.
11.3 Messabweichungen innerhalb der vom Hersteller spezifizierten Toleranzen sind kein Mangel. Natürliche Abnutzung, insbesondere von Lampen, Verschleißteilen und Kalibrierstandards, sowie Messabweichungen infolge unterlassener Kalibrierung, Reinigung oder Wartung begründen keinen Mangel. Die regelmäßige Kalibrierung nach den Vorgaben des Herstellers obliegt dem Kunden.	11.3 Measurement deviations within the tolerances specified by the manufacturer do not constitute a defect. Natural wear and tear, in particular of lamps, wear parts and calibration standards, as well as measurement deviations resulting from a failure to calibrate, clean or maintain the instrument, do not constitute a defect. Regular calibration in accordance with the manufacturer's specifications is the responsibility of the Customer.
11.4 Für Mängel, die der Kunde bei Vertragsschluss kennt oder infolge grober Fahrlässigkeit nicht kennt, haften wir nur nach Maßgabe von § 442 BGB.	11.4 We are only liable for defects of which the Customer is aware at the time the contract is concluded, or of which it is unaware due to gross negligence, in accordance with Section 442 BGB.
11.5 Mängelrechte eines Kunden, der Kaufmann ist, setzen voraus, dass er seinen gesetzlichen Untersuchungs- und Rügeobliegenheiten (§§ 377, 381 HGB) nachgekommen ist. Der Kunde hat uns offensichtliche Mängel unverzüglich, spätestens innerhalb von 10 Kalendertagen ab Empfang der Lieferung, und bei der Untersuchung nicht erkennbare Mängel unverzüglich, spätestens innerhalb von 10 Kalendertagen ab ihrer Entdeckung, in Textform anzuzeigen. Zum Einbau oder zur Installation bestimmte Lieferungen hat der Kunde vor dem Einbau bzw. der Installation zu untersuchen. Versäumt ein Kunde, der Kaufmann ist, die ordnungsgemäße Untersuchung oder Mängelanzeige, ist unsere Haftung für den nicht, nicht rechtzeitig oder nicht ordnungsgemäß angezeigten Mangel nach den gesetzlichen Vorschriften ausgeschlossen; war die Lieferung zum Einbau oder zur Installation bestimmt, gilt dies auch, wenn der Mangel infolge der Verletzung dieser Pflichten erst nach dem Einbau oder der Installation offenkundig wurde, und es bestehen in diesem Fall keine Ansprüche auf Ersatz der Aus- und Einbaukosten. Gegenüber sonstigen Kunden ist unsere Haftung bei Versäumung der Anzeigefrist nach Satz 2 nur für offensichtliche Mängel ausgeschlossen. Für Werkleistungen gelten statt der Sätze 2 bis 5 Nr. 10 und § 640 Abs. 3 BGB.	11.5 The rights in respect of defects of a Customer who is a merchant (Kaufmann) require that the Customer has complied with its statutory obligations to inspect and give notice of defects (Sections 377, 381 HGB). The Customer shall notify us in Text Form of obvious defects without undue delay, at the latest within 10 calendar days of receipt of the Delivery, and of defects not detectable during inspection without undue delay, at the latest within 10 calendar days of their discovery. The Customer shall inspect Deliveries intended for incorporation or installation before incorporation or installation. If a Customer who is a merchant fails to properly inspect or give notice of defects, our liability for the defect not notified, not notified in time or not notified properly is excluded in accordance with the statutory provisions; if the Delivery was intended for incorporation or installation, this also applies if the defect became apparent only after incorporation or installation as a result of the breach of these obligations, and in this case there are no claims to reimbursement of removal and installation costs. Vis-à-vis other Customers, our liability in the event of failure to comply with the notification period under sentence 2 is excluded only for obvious defects. For work performances, Clause 10 and Section 640 (3) BGB apply instead of sentences 2 to 5.

Deutsch (maßgebliche Fassung)	English (convenience translation)
11.6 Bei mangelhaften Lieferungen leisten wir nach unserer Wahl Nacherfüllung durch Beseitigung des Mangels (Nachbesserung) oder durch Lieferung einer mangelfreien Sache (Ersatzlieferung). Ist die von uns gewählte Art der Nacherfüllung für den Kunden im Einzelfall unzumutbar, kann er sie ablehnen. Unser Recht, die Nacherfüllung unter den gesetzlichen Voraussetzungen zu verweigern, bleibt unberührt. Bei mangelhaften Werkleistungen gilt § 635 BGB.	11.6 In the case of defective Deliveries, we provide subsequent performance at our discretion by remedying the defect (repair) or by delivering an item free of defects (replacement delivery). If the type of subsequent performance chosen by us is unreasonable for the Customer in the individual case, the Customer may reject it. Our right to refuse subsequent performance under the statutory conditions remains unaffected. In the case of defective work performances, Section 635 BGB applies.
11.7 Wir können die Nacherfüllung davon abhängig machen, dass der Kunde den fälligen Preis bezahlt. Der Kunde ist jedoch berechtigt, einen im Verhältnis zum Mangel angemessenen Teil des Preises zurückzubehalten.	11.7 We may make subsequent performance conditional on the Customer paying the price due. However, the Customer is entitled to retain a part of the price that is reasonable in relation to the defect.
11.8 Die Nacherfüllung erfolgt in unserem Lager (Nr. 9.1). Der Kunde hat uns die zur Nacherfüllung erforderliche Zeit und Gelegenheit zu geben und die beanstandete Lieferung nach vorheriger Abstimmung unter Angabe der von uns vergebenen Rücksendenummer sachgerecht verpackt an unser Lager zu senden. Die Kosten der Einsendung legt der Kunde vor. Bestätigt sich der Mangel, erstatten wir ihm die Kosten der günstigsten angemessenen Versandart von der Lieferanschrift an unser Lager und senden die Lieferung auf unsere Kosten an ihn zurück. Mehrkosten, die dadurch entstehen, dass die Lieferung nach Ablieferung an einen anderen Ort als die Lieferanschrift verbracht wurde, trägt der Kunde, es sei denn, die Verbringung entspricht ihrem bestimmungsgemäßen Gebrauch. Wir können die Nacherfüllung nach unserer Wahl auch beim Kunden vornehmen. Im Falle der Ersatzlieferung hat der Kunde uns die mangelhafte Sache nach den gesetzlichen Vorschriften zurückzugeben.	11.8 Subsequent performance takes place at our warehouse (Clause 9.1). The Customer shall give us the time and opportunity required for subsequent performance and, after prior consultation, send the Delivery complained about to our warehouse, stating the return number assigned by us and properly packed. The Customer shall advance the costs of sending it in. If the defect is confirmed, we shall reimburse the Customer for the costs of the cheapest appropriate method of shipment from the delivery address to our warehouse and return the Delivery to the Customer at our expense. Additional costs incurred because the Delivery was moved to a place other than the delivery address after delivery shall be borne by the Customer, unless the relocation corresponds to its intended use. At our discretion, we may also carry out subsequent performance at the Customer's premises. In the case of a replacement delivery, the Customer shall return the defective item to us in accordance with the statutory provisions.
11.9 Sofern wir nicht ausdrücklich zur Montage oder Installation verpflichtet sind, umfasst die Nacherfüllung weder den Ausbau der mangelhaften Sache noch den erneuten Einbau. Ansprüche des Kunden auf Ersatz der Aus- und Einbaukosten nach § 439 Abs. 3 BGB bleiben unberührt.	11.9 Unless we are expressly obliged to carry out assembly or installation, subsequent performance comprises neither the removal of the defective item nor its reinstallation. Claims of the Customer to reimbursement of removal and installation costs pursuant to Section 439 (3) BGB remain unaffected.
11.10 Die zum Zweck der Prüfung und Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten, tragen oder erstatten wir nach den gesetzlichen Vorschriften, wenn tatsächlich ein Mangel vorliegt; für die Versandkosten gilt Nr. 11.8. Erweist sich ein Mangelbeseitigungsverlangen als unberechtigt, können wir die hieraus entstandenen Kosten, insbesondere Prüf- und Transportkosten sowie Arbeitszeit nach unserer jeweils aktuellen Preisliste, vom Kunden ersetzt verlangen, es sei denn, die fehlende Mangelhaftigkeit war für den Kunden nicht erkennbar. Betrifft das Mangelbeseitigungsverlangen ein Messgerät, können wir anstelle der Einzelabrechnung nach Satz 2 eine Prüf- und Diagnosepauschale von 750 EUR netto berechnen. Dem Kunden bleibt der Nachweis gestattet, dass uns kein oder ein wesentlich geringerer Aufwand entstanden ist; der Nachweis höherer Kosten bleibt uns vorbehalten.	11.10 We shall bear or reimburse the expenses required for the purpose of inspection and subsequent performance, in particular transport, travel, labor and material costs, in accordance with the statutory provisions if a defect actually exists; Clause 11.8 applies to shipping costs. If a request to remedy a defect proves to be unjustified, we may demand that the Customer reimburse the costs incurred as a result, in particular inspection and transport costs as well as working time in accordance with our current price list, unless the absence of a defect was not recognizable to the Customer. If the request to remedy a defect concerns a measuring instrument, we may, instead of itemized billing under sentence 2, charge a flat inspection and diagnostic fee of EUR 750 net. The Customer is entitled to prove that we have incurred no effort or significantly less effort; we reserve the right to prove higher costs.

Deutsch (maßgebliche Fassung)	English (convenience translation)
11.11 In dringenden Fällen, insbesondere bei Gefährdung der Betriebssicherheit oder zur Abwehr unverhältnismäßiger Schäden, hat der Kunde das Recht, den Mangel selbst zu beseitigen und Ersatz der hierfür objektiv erforderlichen Aufwendungen zu verlangen. Von einer solchen Selbstvornahme ist uns unverzüglich, nach Möglichkeit vorher, Nachricht zu geben. Das Selbstvornahmerecht besteht nicht, wenn wir berechtigt wären, die Nacherfüllung nach den gesetzlichen Vorschriften zu verweigern.	11.11 In urgent cases, in particular where operational safety is at risk or in order to prevent disproportionate damage, the Customer has the right to remedy the defect itself and to demand reimbursement of the expenses objectively necessary for this purpose. The Customer shall notify us of such self-remedy without undue delay and, where possible, in advance. The right of self-remedy does not exist if we would be entitled to refuse subsequent performance in accordance with the statutory provisions.
11.12 Ist die Nacherfüllung fehlgeschlagen, ist eine vom Kunden gesetzte angemessene Frist zur Nacherfüllung erfolglos abgelaufen oder ist sie nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich, kann der Kunde nach den gesetzlichen Vorschriften vom Auftrag zurücktreten oder den Preis mindern. Bei einem unerheblichen Mangel besteht kein Rücktrittsrecht. Im Falle einer berechtigten Minderung erstatten wir einen etwaigen Mehrbetrag.	11.12 If subsequent performance has failed, if a reasonable period set by the Customer for subsequent performance has expired without success, or if such a period is dispensable under the statutory provisions, the Customer may withdraw from the Order or reduce the price in accordance with the statutory provisions. There is no right of withdrawal in the case of an insignificant defect. In the event of a justified price reduction, we shall refund any excess amount.
11.13 Mängelrechte bestehen nicht, soweit der Mangel darauf beruht, dass die Lieferung unsachgemäß gebraucht, transportiert oder gelagert oder vom Kunden oder Dritten fehlerhaft installiert wurde, dass die mitgelieferten Betriebs- und Wartungshinweise nicht befolgt, Teile ausgewechselt oder Materialien verwendet wurden, die nicht den Originalspezifikationen entsprechen, dass unqualifiziertes Personal Eingriffe vorgenommen hat oder dass Updates von Drittsoftware eingespielt wurden, die nicht von uns stammen oder zur Verfügung gestellt wurden.	11.13 There are no rights in respect of defects to the extent that the defect is due to the Delivery having been improperly used, transported or stored, or incorrectly installed by the Customer or third parties, to the operating and maintenance instructions supplied not having been followed, to parts having been replaced or materials having been used that do not comply with the original specifications, to interventions by unqualified personnel, or to the installation of updates of third-party software that did not originate from us or were not provided by us.
11.14 Ansprüche des Kunden auf Aufwendungsersatz nach § 445a Abs. 1 BGB sind ausgeschlossen, es sei denn, der letzte Vertrag in der Lieferkette ist ein Verbrauchsgüterkauf (§§ 478, 474 BGB) oder ein Verbrauchervertrag über die Bereitstellung digitaler Produkte (§§ 445c Satz 2, 327 Abs. 5, 327u BGB). Wiederverkäufer informieren uns unverzüglich in Textform über Mängelrügen ihrer Abnehmer, die unsere Lieferungen betreffen.	11.14 Claims of the Customer to reimbursement of expenses pursuant to Section 445a (1) BGB are excluded, unless the last contract in the supply chain is a consumer goods purchase (Sections 478, 474 BGB) or a consumer contract for the provision of digital products (Sections 445c sentence 2, 327 (5), 327u BGB). Resellers shall inform us without undue delay in Text Form of any notices of defects from their customers concerning our Deliveries.
11.15 Bei gebrauchten Lieferungen (z. B. Vorführ- oder Gebrauchtgeräte) sind Mängelrechte ausgeschlossen, soweit im Auftrag nichts anderes vereinbart ist. Dies gilt nicht bei Arglist, bei Übernahme einer Garantie und für Schadensersatzansprüche nach Nr. 13.1 und 13.3.	11.15 In the case of used Deliveries (e.g. demonstration or used instruments), rights in respect of defects are excluded unless otherwise agreed in the Order. This does not apply in the event of fraudulent intent, where a guarantee has been assumed, or to claims for damages under Clauses 13.1 and 13.3.
11.16 Verletzt eine Lieferung Schutzrechte Dritter in Deutschland oder einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union, werden wir nach unserer Wahl für die Lieferung ein Nutzungsrecht erwirken, sie so abändern, dass keine Schutzrechtsverletzung mehr vorliegt, oder sie gegen Erstattung des Preises zurücknehmen, wenn die anderen Möglichkeiten nicht mit angemessenem Aufwand möglich sind. Der Kunde informiert uns unverzüglich in Textform über geltend gemachte Ansprüche Dritter und überlässt uns, soweit möglich, die Abwehr. Ansprüche bestehen nicht, soweit die Schutzrechtsverletzung auf Vorgaben des Kunden, auf einer nicht von uns vorgesehenen Verwendung oder auf einer Veränderung oder Kombination der Lieferung durch den Kunden beruht. Schadensersatzansprüche nach Nr. 13 bleiben unberührt.	11.16 If a Delivery infringes third-party intellectual property rights in Germany or another member state of the European Union, we shall, at our discretion, obtain a right of use for the Delivery, modify it so that it no longer infringes the intellectual property rights, or take it back against reimbursement of the price if the other options are not possible with reasonable effort. The Customer shall inform us without undue delay in Text Form of any claims asserted by third parties and, where possible, leave the defense to us. There are no claims to the extent that the infringement is based on specifications provided by the Customer, on a use not intended by us, or on a modification or combination of the Delivery by the Customer. Claims for damages under Clause 13 remain unaffected.

Deutsch (maßgebliche Fassung)	English (convenience translation)
11.17 Ansprüche auf Schadensersatz und Ersatz vergeblicher Aufwendungen (§ 284 BGB) bestehen auch bei Mängeln nur nach Maßgabe von Nr. 12 und Nr. 13.	11.17 Even in the case of defects, claims for damages and reimbursement of wasted expenditure (Section 284 BGB) exist only in accordance with Clauses 12 and 13.
12. Verjährung	12. Limitation Period
12.1 Abweichend von § 438 Abs. 1 Nr. 3 BGB und § 634a Abs. 1 Nr. 1 BGB beträgt die Verjährungsfrist für Ansprüche wegen Sach- und Rechtsmängeln ein Jahr ab Ablieferung bzw. Bereitstellung. Soweit eine Abnahme vereinbart oder gesetzlich vorgesehen ist, beginnt die Verjährung mit der Abnahme.	12.1 By way of derogation from Section 438 (1) no. 3 BGB and Section 634a (1) no. 1 BGB, the limitation period for claims arising from material defects and defects of title is one year from delivery or provision. Where acceptance has been agreed or is provided for by law, the limitation period begins upon acceptance.
12.2 Nr. 12.1 gilt nicht in den Fällen der §§ 438 Abs. 1 Nr. 1 und Nr. 2, 438 Abs. 3, 634a Abs. 1 Nr. 2 und Abs. 3, 445b und 478 BGB, bei Übernahme einer Garantie sowie für Schadensersatzansprüche nach Nr. 13.1 und 13.3 und nach dem Produkthaftungsgesetz. Insoweit gelten die gesetzlichen Verjährungsfristen.	12.2 Clause 12.1 does not apply in the cases of Sections 438 (1) nos. 1 and 2, 438 (3), 634a (1) no. 2 and (3), 445b and 478 BGB, where a guarantee has been assumed, or to claims for damages under Clauses 13.1 and 13.3 and under the German Product Liability Act. In these cases, the statutory limitation periods apply.
12.3 Die Verjährungsfrist nach Nr. 12.1 gilt auch für vertragliche und außervertragliche Schadensersatzansprüche des Kunden, die auf einem Mangel beruhen, es sei denn, die regelmäßige gesetzliche Verjährung (§§ 195, 199 BGB) würde im Einzelfall zu einer kürzeren Verjährung führen.	12.3 The limitation period under Clause 12.1 also applies to contractual and non-contractual claims for damages of the Customer based on a defect, unless the application of the regular statutory limitation period (Sections 195, 199 BGB) would lead to a shorter limitation period in the individual case.
12.4 Sonstige Schadensersatzansprüche des Kunden, die nicht auf einem Mangel beruhen, verjähren in zwei Jahren; die Frist beginnt nach § 199 Abs. 1 BGB. Dies gilt nicht für die in Nr. 12.2 genannten Ansprüche; für diese gelten die gesetzlichen Verjährungsfristen.	12.4 Other claims for damages of the Customer that are not based on a defect become time-barred after two years; the period begins in accordance with Section 199 (1) BGB. This does not apply to the claims listed in Clause 12.2; the statutory limitation periods apply to these.
13. Haftung	13. Liability
13.1 Für Schäden, die wir, unsere gesetzlichen Vertreter oder Erfüllungsgehilfen vorsätzlich oder grob fahrlässig verursachen, haften wir unbeschränkt.	13.1 We are liable without limitation for damage caused intentionally or through gross negligence by us, our legal representatives or vicarious agents.
13.2 Bei einfacher Fahrlässigkeit haften wir, vorbehaltlich gesetzlicher Haftungsbeschränkungen und Nr. 13.3, nur für Schäden aus der Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht, also einer Pflicht, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Auftrags überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Kunde regelmäßig vertraut und vertrauen darf. In diesem Fall ist unsere Haftung auf den Ersatz des vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schadens begrenzt. Im Übrigen ist unsere Haftung für einfache Fahrlässigkeit ausgeschlossen.	13.2 In the case of simple negligence, we are liable, subject to statutory limitations of liability and Clause 13.3, only for damage resulting from the breach of a material contractual obligation, i.e. an obligation whose fulfillment makes the proper performance of the Order possible in the first place and on whose compliance the Customer regularly relies and may rely. In this case, our liability is limited to compensation for the foreseeable damage typically occurring. Otherwise, our liability for simple negligence is excluded.
13.3 Unbeschränkt haften wir ferner für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, die auf einer vorsätzlichen oder fahrlässigen Pflichtverletzung von uns, unseren gesetzlichen Vertretern oder Erfüllungsgehilfen beruhen, bei arglistigem Verschweigen eines Mangels, im Umfang einer übernommenen Garantie sowie nach dem Produkthaftungsgesetz.	13.3 We are further liable without limitation for damage resulting from injury to life, body or health based on an intentional or negligent breach of duty by us, our legal representatives or vicarious agents, in the event of fraudulent concealment of a defect, to the extent of a guarantee assumed, and under the German Product Liability Act.
13.4 Soweit unsere Haftung nach den vorstehenden Bestimmungen ausgeschlossen oder beschränkt ist, gilt dies auch für die persönliche Haftung unserer Organe, Mitarbeiter, freien Mitarbeiter, Vertreter und Erfüllungsgehilfen.	13.4 To the extent that our liability is excluded or limited under the above provisions, this also applies to the personal liability of our corporate bodies, employees, freelancers, representatives and vicarious agents.

Deutsch (maßgebliche Fassung)	English (convenience translation)
13.5 Bei einfacher Fahrlässigkeit ist unsere Haftung für Datenverlust auf den Aufwand beschränkt, der bei ordnungsgemäßer und regelmäßiger Datensicherung durch den Kunden (Nr. 6.1) für die Wiederherstellung der Daten erforderlich gewesen wäre.	13.5 In the case of simple negligence, our liability for loss of data is limited to the effort that would have been required to restore the data if the Customer had backed up its data properly and regularly (Clause 6.1).
13.6 Hersteller und Vorlieferanten der Lieferungen sind nicht unsere Erfüllungsgehilfen, soweit wir sie nicht selbst zur Erfüllung unserer Leistungspflichten einsetzen (Nr. 4.3); insoweit wird uns ein Verschulden des Herstellers, insbesondere eines Softwareherstellers, nicht zugerechnet.	13.6 Manufacturers and upstream suppliers of the Deliveries are not our vicarious agents unless we ourselves use them to perform our obligations (Clause 4.3); to that extent, fault on the part of the manufacturer, in particular a software manufacturer, is not attributed to us.
13.7 Wegen einer Pflichtverletzung, die nicht in einem Mangel besteht, kann der Kunde nur zurücktreten oder kündigen, wenn wir die Pflichtverletzung zu vertreten haben. Die Rücktritts- und Kündigungsrechte nach Nr. 7.4, 7.5, 9.6, 15.5 und 17.2 sowie gesetzliche Kündigungsrechte bei Dauerschuldverhältnissen bleiben unberührt.	13.7 The Customer may only withdraw from or terminate the contract due to a breach of duty that does not consist of a defect if we are responsible for the breach of duty. The rights of withdrawal and termination under Clauses 7.4, 7.5, 9.6, 15.5 and 17.2 as well as statutory rights of termination in the case of continuing obligations remain unaffected.
14. Eigentumsvorbehalt	14. Retention of Title
14.1 Wir behalten uns das Eigentum an den Lieferungen bis zur vollständigen Bezahlung aller unserer gegenwärtigen und künftigen Forderungen aus dem jeweiligen Auftrag und aus der laufenden Geschäftsbeziehung mit dem Kunden vor (gesicherte Forderungen).	14.1 We retain title to the Deliveries until all our present and future claims arising from the respective Order and from the ongoing business relationship with the Customer have been paid in full (secured claims).
14.2 Der Kunde behandelt die Vorbehaltsware pfleglich und entsprechend den Betriebs- und Wartungshinweisen und Produktbeschreibungen des Herstellers. Vorbehaltsware mit einem Einzelwert von mehr als 2.500 EUR netto versichert er auf eigene Kosten ausreichend zum Neuwert gegen Feuer-, Wasser- und Diebstahlschäden und tritt uns seine Ansprüche aus diesen Versicherungen bereits jetzt in Höhe des Werts der Vorbehaltsware ab; wir nehmen die Abtretung an.	14.2 The Customer shall handle the Reserved Goods with care and in accordance with the manufacturer's operating and maintenance instructions and product descriptions. The Customer shall, at its own expense, adequately insure Reserved Goods with an individual value of more than EUR 2,500 net at replacement value against fire, water and theft damage and hereby assigns to us its claims under these insurance policies in the amount of the value of the Reserved Goods; we accept the assignment.
14.3 Der Kunde darf die Vorbehaltsware vor vollständiger Bezahlung der gesicherten Forderungen weder verpfänden noch zur Sicherheit übereignen. Er benachrichtigt uns unverzüglich in Textform, wenn ein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens über sein Vermögen gestellt wird oder Dritte auf die Vorbehaltsware zugreifen (z. B. durch Pfändung). Soweit der Dritte nicht in der Lage ist, uns die gerichtlichen und außergerichtlichen Kosten einer Klage nach § 771 ZPO zu erstatten, haftet hierfür der Kunde.	14.3 The Customer may neither pledge the Reserved Goods nor transfer them by way of security before the secured claims have been paid in full. The Customer shall notify us in Text Form without undue delay if an application is filed for the opening of insolvency proceedings against its assets or if third parties seize the Reserved Goods (e.g. by attachment). To the extent that the third party is unable to reimburse us for the judicial and extrajudicial costs of an action pursuant to Section 771 of the German Code of Civil Procedure (ZPO), the Customer shall be liable for them.
14.4 Bei vertragswidrigem Verhalten des Kunden, insbesondere bei Nichtzahlung des fälligen Preises, können wir nach den gesetzlichen Vorschriften vom Auftrag zurücktreten und die Vorbehaltsware herausverlangen (§ 449 Abs. 2 BGB). Zahlt der Kunde den fälligen Preis nicht, dürfen wir diese Rechte nur geltend machen, wenn wir ihm zuvor erfolglos eine angemessene Zahlungsfrist gesetzt haben oder eine solche Fristsetzung nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich ist. Nach dem Rücktritt gewährt der Kunde uns nach angemessener Ankündigung während der üblichen Geschäftszeiten Zugang zu seinen Geschäftsräumen, um die Vorbehaltsware festzustellen und abzuholen.	14.4 In the event of conduct by the Customer in breach of contract, in particular non-payment of the price due, we may withdraw from the Order in accordance with the statutory provisions and demand the return of the Reserved Goods (Section 449 (2) BGB). If the Customer does not pay the price due, we may only assert these rights if we have previously set the Customer a reasonable period for payment without success or if such a period is dispensable under the statutory provisions. After withdrawal, the Customer shall, following reasonable prior notice, grant us access to its business premises during normal business hours in order to identify and collect the Reserved Goods.

Deutsch (maßgebliche Fassung)	English (convenience translation)
14.5 Der Kunde ist bis auf Widerruf nach Buchst. c) befugt, die Vorbehaltsware im ordnungsgemäßen Geschäftsgang weiterzuveräußern und/oder zu verarbeiten. Er darf mit seinen Abnehmern keine Vereinbarungen treffen, die unsere Rechte beeinträchtigen. Ergänzend gilt:	14.5 Until revocation in accordance with letter c), the Customer is authorized to resell and/or process the Reserved Goods in the ordinary course of business. The Customer may not enter into any agreements with its customers that impair our rights. In addition, the following applies:
a) Die durch Verarbeitung, Verbindung oder Vermischung der Vorbehaltsware entstehenden Erzeugnisse unterliegen dem Eigentumsvorbehalt zu deren vollem Wert; wir gelten als Hersteller, ohne hieraus verpflichtet zu werden. Bleibt bei einer Verarbeitung, Verbindung oder Vermischung mit Waren Dritter deren Eigentumsrecht bestehen, erwerben wir Miteigentum im Verhältnis der Rechnungswerte (Rechnungsendbetrag einschließlich Umsatzsteuer) der verarbeiteten, verbundenen oder vermischten Waren. Für das entstehende Erzeugnis gilt im Übrigen dasselbe wie für die Vorbehaltsware. Forderungen, die dem Kunden durch die Verbindung der Vorbehaltsware mit einem Grundstück gegen einen Dritten erwachsen, tritt er zur Sicherheit bereits jetzt an uns ab; wir nehmen die Abtretung an.	a) The products resulting from the processing, combination or mixing of the Reserved Goods are subject to the retention of title at their full value, with us being deemed the manufacturer without incurring any obligation as a result. If, in the case of processing, combination or mixing with goods of third parties, their title remains, we acquire co-ownership in proportion to the invoice values (final invoice amount including value added tax) of the processed, combined or mixed goods. In all other respects, the same applies to the resulting product as to the Reserved Goods. The Customer hereby assigns to us by way of security any claims accruing to it against a third party through the combination of the Reserved Goods with real property; we accept the assignment.
b) Die aus der Weiterveräußerung der Vorbehaltsware oder des Erzeugnisses entstehenden Forderungen gegen Dritte tritt der Kunde bereits jetzt in Höhe des Rechnungsendbetrags (einschließlich Umsatzsteuer) der betreffenden Vorbehaltsware bzw. in Höhe unseres etwaigen Miteigentumsanteils nach Buchst. a) zur Sicherheit an uns ab; wir nehmen die Abtretung an. Die Pflichten des Kunden nach Nr. 14.3 gelten auch für die abgetretenen Forderungen.	b) The Customer hereby assigns to us by way of security the claims against third parties arising from the resale of the Reserved Goods or the product in the amount of the final invoice amount (including value added tax) of the Reserved Goods concerned or in the amount of our co-ownership share, if any, in accordance with letter a); we accept the assignment. The Customer's obligations under Clause 14.3 also apply to the assigned claims.
c) Der Kunde bleibt neben uns zur Einziehung der abgetretenen Forderungen ermächtigt. Wir verpflichten uns, die Forderungen nicht einzuziehen, solange der Kunde seinen Zahlungsverpflichtungen uns gegenüber nachkommt, kein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens gestellt ist, kein sonstiger Mangel seiner Leistungsfähigkeit vorliegt und wir den Eigentumsvorbehalt nicht durch Ausübung eines Rechts nach Nr. 14.4 geltend machen. Liegt eine dieser Voraussetzungen nicht mehr vor, können wir verlangen, dass der Kunde uns die abgetretenen Forderungen und deren Schuldner bekannt gibt, alle zum Einzug erforderlichen Angaben macht, die dazugehörigen Unterlagen aushändigt und den Schuldnern die Abtretung mitteilt. In diesem Fall können wir außerdem die Befugnis des Kunden zur Weiterveräußerung und Verarbeitung der Vorbehaltsware widerrufen.	c) The Customer remains authorized, alongside us, to collect the assigned claims. We undertake not to collect the claims as long as the Customer meets its payment obligations towards us, no application for the opening of insolvency proceedings has been filed, its ability to perform is not otherwise impaired, and we do not assert the retention of title by exercising a right under Clause 14.4. If any of these conditions ceases to be met, we may demand that the Customer inform us of the assigned claims and their debtors, provide all information required for collection, hand over the related documents and notify the debtors of the assignment. In this case, we may also revoke the Customer's authorization to resell and process the Reserved Goods.
14.6 Übersteigt der realisierbare Wert der Sicherheiten unsere gesicherten Forderungen um mehr als 10 %, geben wir auf Verlangen des Kunden Sicherheiten nach unserer Wahl frei.	14.6 If the realizable value of the collateral exceeds our secured claims by more than 10%, we shall release collateral of our choice at the Customer's request.
14.7 Befindet sich die Vorbehaltsware in einem Land, dessen Recht einen Eigentumsvorbehalt nicht oder nicht in dem vorstehenden Umfang anerkennt, wirkt der Kunde auf unser Verlangen an der Bestellung einer gleichwertigen Sicherheit mit und nimmt alle hierfür erforderlichen Handlungen vor, insbesondere Registrierungen. Die Kosten trägt der Kunde.	14.7 If the Reserved Goods are located in a country whose law does not recognize a retention of title, or does not recognize it to the extent set out above, the Customer shall, at our request, cooperate in the creation of an equivalent security and take all actions required for this purpose, in particular registrations. The Customer shall bear the costs.
15. Software, Nutzungsrechte, Individualisierungen	15. Software, Rights of Use, Customizations

Deutsch (maßgebliche Fassung)	English (convenience translation)
15.1 Die Nutzungsrechte an Software bestimmen sich nach den Lizenzbedingungen des jeweiligen Herstellers, die wir dem Kunden vor Vertragsschluss zugänglich machen, soweit nichts anderes vereinbart ist. Enthalten diese keine Regelung, erhält der Kunde ein einfaches, nicht übertragbares Recht, die Software zu internen Zwecken im Zusammenhang mit den zugehörigen Geräten zu nutzen. Abweichend von Satz 2 darf der Kunde bei dauerhafter Überlassung gegen Einmalentgelt die Software zusammen mit dem zugehörigen Gerät oder unter vollständiger Aufgabe der eigenen Nutzung an einen Dritten weitergeben, der diese Nutzungsbedingungen übernimmt; Nr. 17 bleibt unberührt.	15.1 Unless otherwise agreed, the rights of use to software are determined by the license terms of the respective manufacturer, which we make available to the Customer before the contract is concluded. If these do not contain any provision, the Customer receives a non-exclusive, non-transferable right to use the software for internal purposes in connection with the associated instruments. By way of derogation from sentence 2, in the case of permanent provision against a one-off fee, the Customer may pass on the software to a third party together with the associated instrument or while completely ceasing its own use, provided that the third party accepts these terms of use; Clause 17 remains unaffected.
15.2 Bis zur vollständigen Zahlung des für die jeweilige Software geschuldeten Entgelts behalten wir uns sämtliche Nutzungsrechte an der zur Verfügung gestellten Software vor. Bis dahin ist der Kunde widerruflich zur vorläufigen Nutzung berechtigt.	15.2 Until the remuneration owed for the respective software has been paid in full, we reserve all rights of use to the software provided. Until then, the Customer is entitled to provisional use, which may be revoked.
15.3 Mit vollständiger Bezahlung räumen wir dem Kunden ein einfaches, räumlich und zeitlich unbegrenztes, nicht übertragbares Recht zur unternehmensinternen Nutzung der Individualisierungen nebst Dokumentation ein. Der Kunde ist nicht berechtigt, die Individualisierungen entgeltlich oder unentgeltlich ganz oder teilweise an Dritte weiterzugeben, Unterlizenzen zu erteilen oder sie zu verbreiten, zu vermieten oder zu verleasen; Nr. 15.1 Satz 3 gilt entsprechend. Individualisierungen funktionieren gegebenenfalls nur im Zusammenhang mit der zugehörigen Standardsoftware und können dann nicht isoliert genutzt werden.	15.3 Upon payment in full, we grant the Customer a non-exclusive, non-transferable right, unlimited in terms of territory and time, to use the Customizations and documentation for internal company purposes. The Customer is not entitled to pass on the Customizations to third parties in whole or in part, whether for a fee or free of charge, to grant sublicenses or to distribute, rent or lease them; Clause 15.1 sentence 3 applies accordingly. Customizations may only function in conjunction with the associated standard software and cannot then be used in isolation.
15.4 Software, die per Download oder Lizenzschlüssel geliefert wird, stellen wir per E-Mail oder im Kundenkonto des Online-Shops bereit. Mit der Bereitstellung ist die Lieferung erbracht und geht die Gefahr auf den Kunden über.	15.4 We make software delivered by download or license key available by e-mail or in the customer account of the Online Shop. Upon provision, the Delivery has been rendered and the risk passes to the Customer.
15.5 Für Software-Abonnements und Software-Update-Verträge gelten die im Auftrag angegebene Laufzeit und Kündigungsfrist. Fehlt eine Angabe, beträgt die Laufzeit zwölf Monate; sie verlängert sich jeweils um weitere zwölf Monate, wenn der Vertrag nicht mit einer Frist von drei Monaten zum Ende der Laufzeit in Textform gekündigt wird.	15.5 The term and notice period stated in the Order apply to software subscriptions and software update contracts. If no information is provided, the term is twelve months; it is extended by a further twelve months in each case unless the contract is terminated in Text Form with three months' notice to the end of the term.
15.6 Wiederverkäufer dürfen Software nur zusammen mit den zugehörigen Geräten oder nach Maßgabe der Lizenzbedingungen des Herstellers weitergeben. Weitergehende Vertriebsrechte bedürfen einer gesonderten Vereinbarung.	15.6 Resellers may only pass on software together with the associated instruments or in accordance with the manufacturer's license terms. Further distribution rights require a separate agreement.
15.7 Der Kunde darf Software nicht zurückentwickeln, dekompile oder disassemblieren, soweit dies nicht nach §§ 69d Abs. 2 und 3, 69e UrhG zwingend zulässig ist.	15.7 The Customer may not reverse engineer, decompile or disassemble software unless this is mandatorily permitted under Sections 69d (2) and (3), 69e of the German Copyright Act (UrhG).
16. Reparatur, Wartung, Kalibrierung, Schulungen	16. Repair, Maintenance, Calibration, Training

Deutsch (maßgebliche Fassung)	English (convenience translation)
16.1 Zu reparierende, zu wartende oder zu kalibrierende Gegenstände sendet der Kunde nach vorheriger Abstimmung und unter Angabe der von uns vergebenen Rücksendenummer frachtfrei, sachgerecht verpackt und auf seine Gefahr an uns, sofern nichts anderes vereinbart ist. Die Gegenstände müssen gereinigt und frei von gesundheits- oder umweltgefährdenden Rückständen sein; der Kunde fügt eine entsprechende Dekontaminationserklärung bei. Gegenstände, die diese Anforderungen nicht erfüllen, können wir auf Kosten des Kunden reinigen lassen oder unbearbeitet zurücksenden. Bei Nacherfüllung wegen eines Mangels gelten für Versand und Kosten Nr. 11.8 und 11.10.	16.1 Unless otherwise agreed, the Customer shall send items to be repaired, maintained or calibrated to us after prior consultation, stating the return number assigned by us, carriage paid, properly packed and at its own risk. The items must be cleaned and free of residues hazardous to health or the environment; the Customer shall enclose a corresponding decontamination declaration. We may have items that do not meet these requirements cleaned at the Customer's expense or return them unprocessed. In the case of subsequent performance due to a defect, Clauses 11.8 and 11.10 apply to shipping and costs.
16.2 Auf Wunsch erstellen wir vor der Reparatur einen Kostenvoranschlag. Wird danach kein Reparaturauftrag erteilt, können wir den Prüf- und Diagnoseaufwand nach unserer jeweils aktuellen Preisliste berechnen. Ergibt sich, dass die im Kostenvoranschlag genannten Kosten um mehr als 15 % überschritten werden, holen wir vor Fortsetzung der Arbeiten die Zustimmung des Kunden in Textform ein.	16.2 Upon request, we prepare a cost estimate before the repair. If no repair order is placed thereafter, we may charge the inspection and diagnostic effort in accordance with our current price list. If it becomes apparent that the costs stated in the cost estimate will be exceeded by more than 15%, we shall obtain the Customer's consent in Text Form before continuing the work.
16.3 Nach Durchführung der Leistung holt der Kunde die Gegenstände unverzüglich bei uns ab oder wir senden sie auf seine Kosten und Gefahr an ihn zurück, sofern nichts anderes vereinbart ist. Nr. 8.2 gilt. Bei Nacherfüllung wegen eines Mangels gelten Nr. 11.8 und 11.10.	16.3 After the Service has been performed, the Customer shall collect the items from us without undue delay, or we shall return them to the Customer at its expense and risk, unless otherwise agreed. Clause 8.2 applies. In the case of subsequent performance due to a defect, Clauses 11.8 and 11.10 apply.
16.4 Holt der Kunde Gegenstände entgegen Nr. 16.3 nicht ab oder nimmt er sie nicht an, können wir ihn in Textform unter Setzung einer Nachfrist von mindestens einem Monat zur Abholung auffordern und ihn dabei auf die Folgen nach Satz 2 hinweisen. Nach fruchtlosem Ablauf der Nachfrist können wir die Gegenstände nach den gesetzlichen Vorschriften verwerten und den Erlös nach Abzug unserer Forderungen und Kosten an den Kunden auskehren; Gegenstände, deren Verwertungserlös die Kosten der Verwertung voraussichtlich nicht deckt, können wir auf Kosten des Kunden entsorgen. Für die Aufbewahrung ab Ablauf von vier Wochen nach Mitteilung der Abholbereitschaft können wir Lagergeld nach unserer jeweils aktuellen Preisliste berechnen.	16.4 If the Customer, contrary to Clause 16.3, does not collect or accept items, we may request the Customer in Text Form to collect them, setting a grace period of at least one month and informing it of the consequences under sentence 2. After the fruitless expiry of the grace period, we may realize the items in accordance with the statutory provisions and pay the proceeds to the Customer after deduction of our claims and costs; we may dispose of items whose realization proceeds are not expected to cover the costs of realization at the Customer's expense. For storage from the expiry of four weeks after notice of readiness for collection, we may charge storage fees in accordance with our current price list.
16.5 Kalibrierzertifikate dokumentieren den Zustand des Geräts zum Zeitpunkt der Kalibrierung. Sie begründen keine Zusage für die künftige Messgenauigkeit.	16.5 Calibration certificates document the condition of the instrument at the time of calibration. They do not constitute a commitment regarding future measurement accuracy.
16.6 Für Schulungen und Trainings gilt:	16.6 The following applies to training courses:
a) Der Kunde benennt die Teilnehmer spätestens sieben Tage vor Beginn. Er kann jederzeit ohne Mehrkosten einen Ersatzteilnehmer benennen.	a) The Customer shall name the participants no later than seven days before the start. It may name a substitute participant at any time at no additional cost.
b) Der Kunde kann eine gebuchte Schulung in Textform stornieren. Bis 30 Tage vor Beginn ist die Stornierung kostenfrei. Bei einer Stornierung vom 29. bis zum 14. Tag vor Beginn berechnen wir 50 % des vereinbarten Preises, danach 100 %. Dem Kunden bleibt der Nachweis gestattet, dass uns kein oder ein wesentlich geringerer Schaden entstanden ist.	b) The Customer may cancel a booked training course in Text Form. Cancellation is free of charge up to 30 days before the start. In the event of cancellation from the 29th to the 14th day before the start, we charge 50% of the agreed price, thereafter 100%. The Customer is entitled to prove that we have incurred no damage or significantly less damage.

Deutsch (maßgebliche Fassung)	English (convenience translation)
c) Bei Unterschreiten der im Angebot oder in der Artikelbeschreibung genannten Mindestteilnehmerzahl oder bei Ausfall des Trainers aus Gründen, die wir nicht zu vertreten haben, können wir die Schulung bis zehn Tage vor Beginn absagen. Bereits gezahlte Entgelte erstatten wir; Ansprüche auf Schadensersatz bestehen nur nach Maßgabe von Nr. 13.	c) If the minimum number of participants stated in the offer or item description is not reached, or if the trainer is unavailable for reasons for which we are not responsible, we may cancel the training course up to ten days before the start. We shall refund any fees already paid; claims for damages exist only in accordance with Clause 13.
d) Für Online-Schulungen stellt der Kunde die im Auftrag genannten technischen Voraussetzungen sicher.	d) For online training courses, the Customer shall ensure the technical requirements stated in the Order.
17. Exportkontrolle, Sanktionen, Compliance	17. Export Control, Sanctions, Compliance
17.1 Die Lieferungen, Software und technischen Daten unterliegen dem Außenwirtschafts-, Zoll- und Sanktionsrecht der Europäischen Union und der Bundesrepublik Deutschland sowie, da es sich überwiegend um Waren US-amerikanischen Ursprungs handelt, auch nach ihrer Ausfuhr aus den USA dem Exportkontroll- und Sanktionsrecht der Vereinigten Staaten von Amerika (insbesondere den Export Administration Regulations (EAR) und den Sanktionsprogrammen des Office of Foreign Assets Control (OFAC)); daneben kann das Recht des Vereinigten Königreichs und des Bestimmungslandes anwendbar sein (zusammen „Exportkontrollrecht“). Hierzu gehören insbesondere die Verordnung (EU) 2021/821 (Dual-Use-Verordnung), die Sanktionsverordnungen der Europäischen Union, insbesondere die Verordnung (EU) Nr. 833/2014 (Russland), die Verordnung (EG) Nr. 765/2006 (Belarus) und die Verordnung (EU) Nr. 267/2012 (Iran), das Außenwirtschaftsgesetz (AWG) und die Außenwirtschaftsverordnung (AWV). Der Kunde hält das Exportkontrollrecht in eigener Verantwortung ein. US-amerikanisches und sonstiges ausländisches Recht ist nur anzuwenden, soweit dies nicht gegen die Verordnung (EG) Nr. 2271/96 (EU-Blocking-Verordnung) oder sonstiges zwingendes Recht der Europäischen Union oder der Bundesrepublik Deutschland verstößt.	17.1 The Deliveries, software and technical data are subject to the foreign trade, customs and sanctions law of the European Union and the Federal Republic of Germany and, since they are predominantly goods of US origin, also after their export from the USA to the export control and sanctions law of the United States of America (in particular the Export Administration Regulations (EAR) and the sanctions programs of the Office of Foreign Assets Control (OFAC)); in addition, the law of the United Kingdom and of the country of destination may apply (collectively "Export Control Law"). This includes in particular Regulation (EU) 2021/821 (Dual-Use Regulation), the sanctions regulations of the European Union, in particular Regulation (EU) No 833/2014 (Russia), Regulation (EC) No 765/2006 (Belarus) and Regulation (EU) No 267/2012 (Iran), the German Foreign Trade and Payments Act (AWG) and the German Foreign Trade and Payments Ordinance (AWV). The Customer shall comply with Export Control Law on its own responsibility. US and other foreign law shall only be applied to the extent that this does not violate Regulation (EC) No 2271/96 (EU Blocking Statute) or other mandatory law of the European Union or the Federal Republic of Germany.
17.2 Die Erfüllung des Auftrags steht unter dem Vorbehalt, dass ihr keine Hindernisse aufgrund des Exportkontrollrechts entgegenstehen, insbesondere keine Embargos, Sanktionen oder fehlenden Genehmigungen. Die Dauer eines Genehmigungsverfahrens verlängert Liefer- und Leistungsfristen entsprechend. Wird eine erforderliche Genehmigung versagt oder nicht innerhalb von sechs Monaten nach Antragstellung erteilt, können beide Parteien vom Auftrag zurücktreten, soweit er noch nicht erfüllt ist; bereits erbrachte Gegenleistungen des Kunden erstatten wir, soweit dies rechtlich zulässig ist. Ansprüche des Kunden wegen Verzögerungen oder der Nichterfüllung aus diesen Gründen bestehen nur, wenn wir das Hindernis zu vertreten haben; sie richten sich dann nach Nr. 13.	17.2 Performance of the Order is subject to the proviso that there are no impediments arising from Export Control Law, in particular no embargoes, sanctions or missing permits. The duration of a licensing procedure extends delivery and performance periods accordingly. If a required permit is refused or not granted within six months of the application, either party may withdraw from the Order to the extent it has not yet been performed; we shall refund any consideration already rendered by the Customer to the extent legally permissible. Claims of the Customer due to delays or non-performance for these reasons exist only if we are responsible for the impediment; they are then governed by Clause 13.
17.3 Der Kunde teilt uns vor Vertragsschluss und auf Verlangen jederzeit vollständig und wahrheitsgemäß alle Informationen mit, die wir für die Prüfung der Exportkontroll- und Sanktionskonformität benötigen, insbesondere Endverwender, Endverwendung, Endbestimmungsland und die Eigentums- und Kontrollverhältnisse des Kunden und des Endverwenders. Er stellt uns auf Verlangen Endverbleibserklärungen, auch auf amtlichen Vordrucken, sowie sonstige Unterlagen zur Verfügung und teilt uns Änderungen dieser Angaben unverzüglich mit.	17.3 Before the contract is concluded and at any time upon request, the Customer shall provide us completely and truthfully with all information we require to verify compliance with export control and sanctions law, in particular the end user, end use, country of final destination and the ownership and control structure of the Customer and of the end user. Upon request, the Customer shall provide us with end-use certificates, including on official forms, and other documents, and shall notify us of any changes to this information without undue delay.

Deutsch (maßgebliche Fassung)	English (convenience translation)
17.4 Der Kunde darf Lieferungen, Software oder technische Daten weder unmittelbar noch mittelbar an Personen, Unternehmen, Organisationen, Staaten oder Gebiete liefern, veräußern, übertragen oder anderweitig zugänglich machen, gegen die ein Embargo, eine Sanktion oder eine sonstige Beschränkung nach dem Exportkontrollrecht besteht, sofern er nicht über alle erforderlichen Genehmigungen verfügt und die Weitergabe rechtlich zulässig ist. Er darf sie nicht für nach dem Exportkontrollrecht verbotene Zwecke verwenden oder verwenden lassen, insbesondere nicht im Zusammenhang mit der Entwicklung, Herstellung, Handhabung, dem Betrieb, der Wartung, Lagerung, Ortung, Identifizierung oder Verbreitung von chemischen, biologischen oder Kernwaffen oder deren Trägersystemen oder für eine militärische Endverwendung in einem Land, gegen das ein Waffenembargo besteht.	17.4 The Customer may not, directly or indirectly, deliver, sell, transfer or otherwise make available Deliveries, software or technical data to persons, companies, organizations, states or territories that are subject to an embargo, sanction or other restriction under Export Control Law, unless it holds all required permits and the transfer is legally permissible. The Customer may not use them, or allow them to be used, for purposes prohibited under Export Control Law, in particular not in connection with the development, production, handling, operation, maintenance, storage, detection, identification or dissemination of chemical, biological or nuclear weapons or their delivery systems, or for a military end use in a country subject to an arms embargo.
17.5 Der Kunde darf Lieferungen, Software und technische Daten weder unmittelbar noch mittelbar in die Russische Föderation oder nach Belarus oder zur Verwendung in der Russischen Föderation oder in Belarus verkaufen, ausführen oder wiederausführen (Art. 12g der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 und Art. 8g der Verordnung (EG) Nr. 765/2006). Er unternimmt alle zumutbaren Anstrengungen, um sicherzustellen, dass dieser Zweck nicht durch Dritte in der weiteren Handelskette, einschließlich Wiederverkäufern, vereitelt wird, und richtet hierfür einen angemessenen Überwachungsmechanismus ein und unterhält ihn. Er informiert uns unverzüglich, wenn ihm Tätigkeiten Dritter bekannt werden, die diesen Zweck vereiteln könnten, und stellt uns Informationen über die Einhaltung dieser Nr. 17.5 innerhalb von zwei Wochen nach einfacher Anforderung zur Verfügung. Die Pflichten nach dieser Nr. 17.5 sind wesentliche Vertragspflichten.	17.5 The Customer may not, directly or indirectly, sell, export or re-export Deliveries, software or technical data to the Russian Federation or to Belarus, or for use in the Russian Federation or in Belarus (Article 12g of Regulation (EU) No 833/2014 and Article 8g of Regulation (EC) No 765/2006). The Customer shall undertake all reasonable efforts to ensure that this purpose is not frustrated by third parties further down the commercial chain, including Resellers, and shall set up and maintain an adequate monitoring mechanism for this purpose. The Customer shall inform us without undue delay if it becomes aware of any activities by third parties that could frustrate this purpose, and shall provide us with information on compliance with this Clause 17.5 within two weeks of a simple request. The obligations under this Clause 17.5 are material contractual obligations.
17.6 Wiederverkäufer verpflichten ihre Abnehmer in gleicher Weise nach Nr. 17.4 und 17.5, prüfen ihre Abnehmer in angemessener Weise gegen die einschlägigen Sanktionslisten, bewahren die hierzu erstellten Unterlagen mindestens fünf Jahre auf und erteilen uns auf Verlangen Auskunft über Abnehmer, Endverwender und Bestimmungsländer der von uns bezogenen Lieferungen, soweit dies rechtlich zulässig ist.	17.6 Resellers shall impose obligations on their customers corresponding to Clauses 17.4 and 17.5, screen their customers against the relevant sanctions lists in an appropriate manner, retain the related records for at least five years and, upon request, provide us with information on the customers, end users and countries of destination of the Deliveries obtained from us, to the extent legally permissible.
17.7 Wir können eine Bestellung ablehnen, unsere Lieferungen und Leistungen zurückhalten oder vom Auftrag zurücktreten bzw. ihn fristlos kündigen, wenn	17.7 We may reject an order, withhold our Deliveries and Services, or withdraw from or terminate the Order without notice if
a) der Kunde, der Endverwender oder eine Person, die unmittelbar oder mittelbar mindestens 50 % der Anteile an ihnen hält oder sie kontrolliert, auf einer Sanktionsliste der Vereinten Nationen, der Europäischen Union, der Bundesrepublik Deutschland, der Vereinigten Staaten von Amerika oder des Vereinigten Königreichs geführt wird, jeweils vorbehaltlich Nr. 17.1 Satz 4,	a) the Customer, the end user or a person who directly or indirectly holds at least 50% of the shares in them or controls them is listed on a sanctions list of the United Nations, the European Union, the Federal Republic of Germany, the United States of America or the United Kingdom, in each case subject to Clause 17.1 sentence 4,
b) konkrete Anhaltspunkte für eine Umgehung des Exportkontrollrechts oder für eine verbotene Endverwendung bestehen,	b) there are concrete indications of a circumvention of Export Control Law or of a prohibited end use,
c) der Kunde gegen Nr. 17.3, 17.6 oder 17.12 nicht unerheblich oder gegen Nr. 17.4 oder 17.5 verstößt oder	c) the Customer commits a breach of Clauses 17.3, 17.6 or 17.12 that is not insignificant, or any breach of Clauses 17.4 or 17.5, or
d) eine erforderliche Genehmigung widerrufen wird oder wir ohne Verstoß gegen das Exportkontrollrecht nicht leisten können.	d) a required permit is revoked or we cannot perform without violating Export Control Law.

Deutsch (maßgebliche Fassung)	English (convenience translation)
Ansprüche des Kunden wegen der berechtigten Ausübung dieser Rechte sind ausgeschlossen; Nr. 13.1 und 13.3 bleiben unberührt. Bereits erbrachte Gegenleistungen erstatten wir, soweit dies rechtlich zulässig ist; dabei können wir unsere entstandenen Kosten mit dem Erstattungsbetrag verrechnen, wenn der Kunde den Grund zu vertreten hat.	Claims of the Customer due to the justified exercise of these rights are excluded; Clauses 13.1 and 13.3 remain unaffected. We shall refund any consideration already rendered to the extent legally permissible; in doing so, we may set off our costs incurred against the refund amount if the Customer is responsible for the reason.
17.8 Hat der Kunde einen Verstoß gegen Nr. 17.3 bis 17.6 oder 17.12 zu vertreten, stellt er uns von Ansprüchen Dritter frei und ersetzt uns den daraus entstehenden Schaden, einschließlich angemessener Kosten der Rechtsverteidigung und, soweit rechtlich zulässig, uns auferlegter Geldbußen; § 254 BGB bleibt unberührt.	17.8 If the Customer is responsible for a breach of Clauses 17.3 to 17.6 or 17.12, it shall indemnify us against third-party claims and compensate us for the resulting damage, including reasonable costs of legal defense and, to the extent legally permissible, fines imposed on us; Section 254 BGB remains unaffected.
17.9 Für jeden schuldhaften Verstoß gegen Nr. 17.5 schuldet der Kunde eine Vertragsstrafe in Höhe von 20 % des Nettopreises der betroffenen Lieferungen, insgesamt jedoch höchstens 20 % des Nettoauftragswerts des betroffenen Auftrags. Die Vertragsstrafe wird auf einen Schadensersatzanspruch angerechnet. Weitergehende Ansprüche und unsere Rechte nach Nr. 17.7 bleiben unberührt.	17.9 For each culpable breach of Clause 17.5, the Customer shall pay a contractual penalty of 20% of the net price of the Deliveries concerned, but in total no more than 20% of the net order value of the Order concerned. The contractual penalty shall be credited against any claim for damages. Further claims and our rights under Clause 17.7 remain unaffected.
17.10 Zahlungen haben vom eigenen, auf den Kunden lautenden Geschäftskonto in seinem Sitzland zu erfolgen; Ausnahmen bedürfen unserer vorherigen Zustimmung in Textform. Ohne diese Zustimmung ist abweichend von § 267 BGB eine Leistung durch Dritte ausgeschlossen; sie bewirkt keine Erfüllung, und wir können solche Zahlungen zurücküberweisen. Zahlungen über Banken oder Konten, die Sanktionen unterliegen, oder unter Einschaltung sanktionierter Personen weisen wir zurück. Die Kosten einer Rücküberweisung trägt der Kunde.	17.10 Payments shall be made from the Customer's own business account held in its name in its country of registered office; exceptions require our prior consent in Text Form. Without such consent, performance by third parties is excluded by way of derogation from Section 267 BGB; it does not discharge the obligation, and we may transfer such payments back. We shall reject payments made via banks or accounts that are subject to sanctions or payments involving sanctioned persons. The costs of a return transfer shall be borne by the Customer.
17.11 Beide Parteien halten die anwendbaren Vorschriften zur Bekämpfung von Korruption und Geldwäsche ein. Der Kunde gewährt oder verspricht Mitarbeitern oder Beauftragten von uns sowie Amtsträgern im Zusammenhang mit dem Auftrag keine ungerechtfertigten Vorteile. Bei einem Verstoß können wir den Auftrag aus wichtigem Grund fristlos kündigen bzw. von ihm zurücktreten.	17.11 Both parties shall comply with the applicable provisions on combating corruption and money laundering. The Customer shall not grant or promise any undue advantages to our employees or agents or to public officials in connection with the Order. In the event of a breach, we may terminate the Order for good cause without notice or withdraw from it.
17.12 Wir liefern nur an die im Auftrag genannte Lieferanschrift im angegebenen Endbestimmungsland. Eine Änderung der Lieferanschrift oder des Endbestimmungslandes, eine Umleitung an Spediteure oder Lager in Drittländern und eine Abholung durch Dritte bedürfen unserer vorherigen Zustimmung in Textform.	17.12 We only deliver to the delivery address stated in the Order in the specified country of final destination. A change of the delivery address or of the country of final destination, a redirection to forwarding agents or warehouses in third countries, and collection by third parties require our prior consent in Text Form.
17.13 Für die Wiederausfuhr von Gütern US-amerikanischen Ursprungs gelten die EAR unabhängig vom Standort der Güter, soweit Nr. 17.1 Satz 4 nicht entgegensteht. Erforderliche Genehmigungen, insbesondere des U.S. Department of Commerce, Bureau of Industry and Security (BIS), holt der Kunde für eine von ihm vorgenommene Wiederausfuhr in eigener Verantwortung ein.	17.13 The EAR apply to the re-export of goods of US origin irrespective of the location of the goods, to the extent that Clause 17.1 sentence 4 does not preclude this. The Customer shall obtain any required permits, in particular from the U.S. Department of Commerce, Bureau of Industry and Security (BIS), on its own responsibility for any re-export carried out by it.
17.14 Auf Anfrage teilen wir dem Kunden die uns bekannten Angaben zu Ausfuhrlistennummer, Export Control Classification Number (ECCN) und Warentarifnummer der Lieferungen mit. Diese Angaben entbinden den Kunden nicht von seiner eigenen Prüfung.	17.14 Upon request, we shall provide the Customer with the information known to us on the German export list number, Export Control Classification Number (ECCN) and customs tariff number of the Deliveries. This information does not release the Customer from its own verification.

Deutsch (maßgebliche Fassung)	English (convenience translation)
17.15 Weitergehende Rechte aus anderen vertraglichen oder gesetzlichen Bestimmungen bleiben unberührt.	17.15 Further rights under other contractual or statutory provisions remain unaffected.
18. Datenschutz	18. Data Protection
18.1 Beide Parteien halten die anwendbaren Datenschutzvorschriften ein, insbesondere die Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) und das Bundesdatenschutzgesetz (BDSG). Sie setzen nur Mitarbeiter ein, die zur Vertraulichkeit verpflichtet sind.	18.1 Both parties shall comply with the applicable data protection provisions, in particular the General Data Protection Regulation (GDPR) and the German Federal Data Protection Act (BDSG). They shall only deploy employees who are bound to confidentiality.
18.2 Soweit wir bei der Erbringung von Leistungen personenbezogene Daten im Auftrag des Kunden verarbeiten (z. B. bei Fernwartung oder Reparatur von Geräten mit gespeicherten Daten), erfolgt dies als Auftragsverarbeitung nach Art. 28 DSGVO auf Grundlage einer gesonderten Vereinbarung. Der Kunde weist uns auf datenschutzrechtliche Erfordernisse ausdrücklich hin und ist für die Rechtmäßigkeit der Verarbeitung verantwortlich.	18.2 To the extent that we process personal data on behalf of the Customer when rendering Services (e.g. in the case of remote maintenance or repair of instruments with stored data), this is done as processing on behalf of a controller pursuant to Art. 28 GDPR on the basis of a separate agreement. The Customer shall expressly inform us of data protection requirements and is responsible for the lawfulness of the processing.
18.3 Zur Prüfung nach Nr. 17 gleichen wir Daten des Kunden, seiner Vertreter und der Endverwender mit Sanktionslisten ab und können sie, soweit dies zur Erfüllung exportkontrollrechtlicher Pflichten erforderlich und rechtlich zulässig ist, an zuständige Behörden und an den Hersteller übermitteln. Nähere Informationen zur Verarbeitung personenbezogener Daten durch uns enthält unsere Datenschutzerklärung unter https://www.hunterlab.eu/datenschutz/ .	18.3 For the verification under Clause 17, we screen data of the Customer, its representatives and the end users against sanctions lists and may transmit such data to competent authorities and to the manufacturer to the extent that this is necessary to fulfill obligations under Export Control Law and is legally permissible. Further information on the processing of personal data by us is provided in our privacy policy at https://www.hunterlab.eu/datenschutz/ .
19. Geheimhaltung	19. Confidentiality
19.1 Die Parteien sind während und nach Abwicklung der jeweiligen Aufträge verpflichtet, alle bei deren Durchführung erlangten Informationen, Bilder und Unterlagen über die Verhältnisse, betrieblichen Vorgänge und technischen Einrichtungen der jeweils anderen Partei geheim zu halten. Keine Partei darf derartige Informationen und Unterlagen ohne vorherige Zustimmung der anderen Partei in Textform vervielfältigen, veröffentlichen, an Dritte weitergeben oder zu Zwecken außerhalb des Auftrags verwenden oder verwerten.	19.1 During and after the performance of the respective Orders, the parties are obliged to keep confidential all information, images and documents obtained in the course of their performance concerning the circumstances, operational processes and technical facilities of the respective other party. Neither party may reproduce, publish, disclose to third parties or use or exploit such information and documents for purposes outside the Order without the prior consent of the other party in Text Form.
19.2 Eine Information ist nicht vertraulich, wenn sie zum Zeitpunkt der Kenntniserlangung öffentlich bekannt war oder danach ohne Zutun der empfangenden Partei öffentlich bekannt wird, wenn die empfangende Partei sie rechtmäßig von einem Dritten ohne Geheimhaltungspflicht erhalten hat oder wenn sie von ihr unabhängig entwickelt wurde.	19.2 Information is not confidential if it was publicly known at the time it came to the knowledge of the receiving party or subsequently becomes publicly known without the involvement of the receiving party, if the receiving party has lawfully received it from a third party without an obligation of confidentiality, or if it was developed independently by the receiving party.
19.3 Eine Partei ist von der Geheimhaltungspflicht befreit, soweit eine Behörde, ein Gericht oder eine sonstige staatliche Stelle von ihr Auskunft über vertrauliche Informationen verlangt oder eine gesetzliche Offenlegungspflicht besteht. Sie informiert die andere Partei, soweit rechtlich zulässig, unverzüglich darüber, welche Stelle in welchem Umfang Auskunft verlangt.	19.3 A party is released from the confidentiality obligation to the extent that an authority, a court or another governmental body requests information about confidential information from it or a statutory disclosure obligation exists. To the extent legally permissible, that party shall inform the other party without undue delay which body requests information and to what extent.

Deutsch (maßgebliche Fassung)	English (convenience translation)
19.4 Die auskunftspflichtige Partei hält den Umfang der preisgegebenen Informationen so gering wie möglich, wirkt nach Möglichkeit auf eine vertrauliche Behandlung hin und unternimmt die ihr zumutbaren Anstrengungen, der anderen Partei zu ermöglichen, sich gegen das Auskunftsverlangen zu wehren.	19.4 The party obliged to provide information shall keep the scope of the information disclosed as small as possible, shall where possible work towards confidential treatment and shall make reasonable efforts to enable the other party to defend itself against the request for information.
20. Entsorgung	20. Disposal
20.1 Soweit das Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG) anwendbar ist, übernimmt der Kunde die Pflicht, gelieferte Elektro- und Elektronikgeräte nach Nutzungsbeendigung auf eigene Kosten nach den gesetzlichen Vorschriften ordnungsgemäß zu entsorgen. Diese Vereinbarung stellt eine abweichende Regelung zur Kostentragung nach § 19 ElektroG dar; unsere gesetzlichen Pflichten zur Schaffung einer Rückgabemöglichkeit bleiben unberührt.	20.1 To the extent that the German Electrical and Electronic Equipment Act (ElektroG) applies, the Customer assumes the obligation to properly dispose of delivered electrical and electronic equipment at its own expense in accordance with the statutory provisions after the end of use. This agreement constitutes a deviating arrangement on cost allocation pursuant to Section 19 ElektroG; our statutory obligations to provide a return option remain unaffected.
20.2 Wiederverkäufer, die Geräte an gewerbliche Abnehmer weitergeben, verpflichten diese vertraglich in gleicher Weise.	20.2 Resellers who pass on equipment to commercial customers shall contractually impose the same obligation on them.
21. Besondere Bestimmungen für den Online-Shop	21. Special Provisions for the Online Shop
21.1 Für Aufträge über den Online-Shop gelten ergänzend die Bestimmungen dieser Nr. 21; sie gehen den übrigen Bestimmungen dieser AGB vor, soweit sie von ihnen abweichen.	21.1 The provisions of this Clause 21 additionally apply to Orders placed via the Online Shop; they take precedence over the other provisions of these GTC to the extent that they deviate from them.
21.2 Der Online-Shop steht ausschließlich Kunden im Sinne von Nr. 1.4 offen. Mit der Registrierung und mit jeder Bestellung bestätigt der Kunde, dass er in Ausübung seiner gewerblichen oder selbständigen beruflichen Tätigkeit handelt. Er gibt Firma, Geschäftsanschrift, einen vertretungsberechtigten Ansprechpartner und, soweit vorhanden, seine Umsatzsteuer-Identifikationsnummer vollständig und zutreffend an. Wir können die Unternehmereigenschaft vor Freischaltung des Kundenkontos oder Annahme einer Bestellung prüfen und geeignete Nachweise verlangen, etwa einen Handelsregisterauszug, eine Gewerbeanmeldung oder die Bestätigung der Umsatzsteuer-Identifikationsnummer; Bestellungen ohne ausreichenden Nachweis können wir ablehnen. Macht ein Besteller unzutreffende Angaben zu seiner Unternehmereigenschaft, können wir die Bestellung ablehnen, das Kundenkonto sperren und Ersatz des uns entstandenen Schadens verlangen.	21.2 The Online Shop is open exclusively to Customers within the meaning of Clause 1.4. By registering and by placing each order, the Customer confirms that it is acting in the exercise of its commercial or independent professional activity. The Customer shall provide its company name, business address, a contact person authorized to represent it and, if available, its VAT identification number completely and correctly. We may verify the Customer's status as an entrepreneur before activating the customer account or accepting an order and request suitable evidence, such as an extract from the commercial register, a business registration or confirmation of the VAT identification number; we may reject orders without sufficient evidence. If a purchaser provides incorrect information about its status as an entrepreneur, we may reject the order, block the customer account and claim compensation for the damage incurred by us.
21.3 Bestellungen setzen ein Kundenkonto voraus, das wir nach Prüfung nach Nr. 21.2 und Nr. 17 freischalten; ein Anspruch auf Freischaltung besteht nicht. Der Kunde hält seine Zugangsdaten geheim, gewährt nur zur Bestellung bevollmächtigten Mitarbeitern Zugang und informiert uns unverzüglich, wenn Anlass zu der Annahme besteht, dass Unbefugte Kenntnis von den Zugangsdaten erlangt haben. Für Schäden aus einem Missbrauch seiner Zugangsdaten haftet der Kunde, soweit er ihn zu vertreten hat; die Grundsätze der Duldungs- und Anscheinsvollmacht bleiben unberührt. Der Kunde hält seine Konto-, Rechnungs- und Lieferdaten aktuell. Beide Parteien können das Kundenkonto jederzeit in Textform kündigen; bereits geschlossene Aufträge bleiben unberührt. Bei einem Verstoß gegen Nr. 21.2 oder diese Nr. 21.3 oder bei begründetem Verdacht auf Missbrauch können wir das Kundenkonto vorübergehend sperren.	21.3 Placing orders requires a customer account, which we activate after verification in accordance with Clause 21.2 and Clause 17; there is no entitlement to activation. The Customer shall keep its access data secret, grant access only to employees authorized to place orders and inform us without undue delay if there is reason to believe that unauthorized persons have obtained knowledge of the access data. The Customer is liable for damage resulting from misuse of its access data to the extent that it is responsible for such misuse; the principles of apparent authority and authority by acquiescence remain unaffected. The Customer shall keep its account, billing and delivery data up to date. Either party may terminate the customer account at any time in Text Form; Orders already concluded remain unaffected. In the event of a breach of Clause 21.2 or this Clause 21.3, or in the event of a justified suspicion of misuse, we may temporarily block the customer account.

Deutsch (maßgebliche Fassung)	English (convenience translation)
21.4 Für den Vertragsschluss im Online-Shop gilt:	21.4 The following applies to the conclusion of contracts in the Online Shop:
a) Die Darstellung der Artikel im Online-Shop ist kein bindendes Angebot, sondern eine Aufforderung zur Abgabe einer Bestellung.	a) The presentation of items in the Online Shop does not constitute a binding offer but an invitation to submit an order.
b) Mit dem Absenden der Bestellung über die Schaltfläche „Zahlungspflichtig bestellen“ gibt der Kunde ein verbindliches Angebot über die im Warenkorb enthaltenen Artikel ab. Abweichend von Nr. 3.2 ist der Kunde an dieses Angebot fünf Arbeitstage (Montag bis Freitag, ausgenommen gesetzliche Feiertage in Bayern) gebunden.	b) By submitting the order via the "Zahlungspflichtig bestellen" (order with obligation to pay) button, the Customer submits a binding offer for the items contained in the shopping cart. By way of derogation from Clause 3.2, the Customer is bound by this offer for five working days (Monday to Friday, excluding public holidays in Bavaria).
c) Den Eingang der Bestellung bestätigen wir unverzüglich per E-Mail (Eingangsbestätigung). Die Eingangsbestätigung ist noch keine Annahme.	c) We confirm receipt of the order by e-mail without undue delay (confirmation of receipt). The confirmation of receipt does not yet constitute acceptance.
d) Der Auftrag kommt zustande, wenn wir das Angebot innerhalb der Frist nach Buchst. b) durch Auftragsbestätigung oder Vorauszahlungsrechnung in Textform annehmen oder die bestellten Artikel ausliefern bzw. bereitstellen. Nehmen wir das Angebot nicht an, erstatten wir bereits geleistete Zahlungen unverzüglich.	d) The Order is concluded when we accept the offer within the period under letter b) by an order confirmation or advance payment invoice in Text Form or deliver or make available the ordered items. If we do not accept the offer, we shall refund any payments already made without undue delay.
e) Ist ein bestellter Artikel nicht verfügbar, können wir die Annahme insgesamt oder für diesen Artikel ablehnen und informieren den Kunden unverzüglich.	e) If an ordered item is not available, we may refuse acceptance in full or for that item and shall inform the Customer without undue delay.
f) Artikel, die im Online-Shop als „auf Anfrage“ oder „Angebot anfordern“ gekennzeichnet sind, insbesondere konfigurierbare Geräte, Installationen und Individualisierungen, sind nicht direkt bestellbar. Hierfür erstellen wir ein individuelles Angebot; der Vertragsschluss richtet sich dann nach Nr. 3.	f) Items marked in the Online Shop as "on request" or "request a quote", in particular configurable instruments, installations and Customizations, cannot be ordered directly. For these, we prepare an individual offer; the conclusion of the contract is then governed by Clause 3.
21.5 Der Bestellvorgang umfasst folgende technische Schritte: (1) Auswahl der Artikel und Ablage im Warenkorb, (2) Anmeldung im Kundenkonto, (3) Angabe bzw. Prüfung von Rechnungs- und Lieferadresse sowie Auswahl der Zahlungsart, (4) Anzeige der Kassenseite mit allen Bestelldaten und Preisen (Versandkosten nach Nr. 21.6), (5) Kenntnisnahme und Akzeptanz dieser AGB, (6) Absenden der Bestellung nach Nr. 21.4 Buchst. b). Eingabefehler kann der Kunde vor dem Absenden auf der Kassenseite erkennen und im Warenkorb oder in den Eingabefeldern berichtigen. Wir speichern den Vertragstext; der Kunde kann seine Bestellungen im Kundenkonto unter „Mein Konto > Bestellungen“ einsehen. Die Bestelldaten und diese AGB als PDF erhält der Kunde mit der Eingangsbestätigung; die AGB sind außerdem jederzeit über den Link zu den jeweils gültigen AGB auf unserer Startseite https://www.hunterlab.eu abrufbar, speicherbar und ausdrückbar. Vertragssprachen sind Deutsch und Englisch. Besonderen Verhaltenskodizes haben wir uns nicht unterworfen.	21.5 The ordering process comprises the following technical steps: (1) selection of the items and placing them in the shopping cart, (2) log-in to the customer account, (3) entry or verification of the billing and delivery address and selection of the payment method, (4) display of the checkout page with all order data and prices (shipping costs in accordance with Clause 21.6), (5) acknowledgment and acceptance of these GTC, (6) submission of the order in accordance with Clause 21.4 letter b). The Customer can identify input errors on the checkout page before submitting the order and correct them in the shopping cart or in the input fields. We store the text of the contract; the Customer can view its orders in the customer account under "Mein Konto > Bestellungen" (My account > Orders). The Customer receives the order data and these GTC in PDF format with the confirmation of receipt; the GTC can also be retrieved, stored and printed at any time via the link to the currently applicable GTC on our homepage at https://www.hunterlab.eu . The contract languages are German and English. We have not submitted to any specific codes of conduct.

Deutsch (maßgebliche Fassung)	English (convenience translation)
21.6 Die Preise im Online-Shop verstehen sich netto zuzüglich der gesetzlichen Umsatzsteuer, soweit diese anfällt, auf der Preisbasis EXW Murnau am Staffelsee, Deutschland (Incoterms 2020). Zusätzlich berechnen wir eine Versandpauschale nach Nettowarenwert und Zielregion gemäß der Seite „Versand & Lieferung“; sie wird im Warenkorb, auf der Kassenseite, im Angebot und in der Auftragsbestätigung ausgewiesen. Übernehmen wir den Versand, erfolgt dieser im Auftrag und auf Kosten des Kunden; Ausfuhrformlichkeiten übernehmen wir, soweit das Exportkontrollrecht dies erfordert (Nr. 17). Einfuhrabgaben im Bestimmungsland trägt der Kunde. Maßgeblich ist der Preis zum Zeitpunkt der Bestellung; Nr. 7.4 findet auf Bestellungen im Online-Shop keine Anwendung.	21.6 Prices in the Online Shop are net prices plus statutory value added tax, where applicable, on the price basis EXW Murnau am Staffelsee, Germany (Incoterms 2020). In addition, we charge a flat shipping fee based on the net value of goods and the destination region in accordance with the "Versand & Lieferung" (Shipping & Delivery) page; it is shown in the shopping cart, on the checkout page, in the offer and in the order confirmation. If we arrange the shipment, we do so on behalf and at the expense of the Customer; we handle export formalities to the extent required by Export Control Law (Clause 17). Import charges in the country of destination shall be borne by the Customer. The price at the time of the order is decisive; Clause 7.4 does not apply to orders in the Online Shop.
21.7 Die Zahlung erfolgt im Online-Shop per Vorauszahlung nach Nr. 8.1. Kauf auf Rechnung steht nur Kunden offen, mit denen ein Zahlungsziel nach Nr. 8.3 vereinbart ist.	21.7 Payment in the Online Shop is made by advance payment in accordance with Clause 8.1. Purchase on account is only available to Customers with whom a payment term has been agreed in accordance with Clause 8.3.
21.8 Wir liefern Bestellungen aus dem Online-Shop grundsätzlich weltweit; unser Schwerpunkt liegt auf Deutschland, Österreich, der Schweiz, den Mitgliedstaaten der Europäischen Union, dem Vereinigten Königreich und dem Nahen Osten. Ob wir in das vom Kunden angegebene Land liefern, prüfen wir bei der Registrierung (Nr. 21.3) und vor Annahme jeder Bestellung, insbesondere nach Nr. 17; ein Anspruch auf Belieferung eines bestimmten Landes besteht nicht. Bestellungen mit Lieferung außerhalb der Europäischen Union, des Europäischen Wirtschaftsraums und der Schweiz nehmen wir erst nach Abschluss der Prüfung nach Nr. 17 an; Nr. 17.3 gilt bereits ab der Registrierung.	21.8 We generally deliver orders from the Online Shop worldwide; our focus is on Germany, Austria, Switzerland, the member states of the European Union, the United Kingdom and the Middle East. We verify whether we deliver to the country specified by the Customer upon registration (Clause 21.3) and before accepting each order, in particular in accordance with Clause 17; there is no entitlement to delivery to a particular country. We accept orders for delivery outside the European Union, the European Economic Area and Switzerland only after completion of the verification under Clause 17; Clause 17.3 applies from the time of registration.
21.9 Ein gesetzliches Widerrufsrecht besteht nicht. Ein Recht zur Rückgabe mangelfreier Artikel besteht ebenfalls nicht; die Mängelrechte nach Nr. 11 und 12 bleiben unberührt.	21.9 There is no statutory right of withdrawal. There is likewise no right to return items free of defects; the rights in respect of defects under Clauses 11 and 12 remain unaffected.
22. Schlussbestimmungen	22. Final Provisions
22.1 Die Übertragung von Rechten und Pflichten aus einem Auftrag durch den Kunden bedarf unserer vorherigen Zustimmung in Textform. § 354a HGB bleibt unberührt.	22.1 The transfer of rights and obligations under an Order by the Customer requires our prior consent in Text Form. Section 354a HGB remains unaffected.
22.2 Für diese AGB und alle Rechtsbeziehungen zwischen uns und dem Kunden gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechts (CISG). Zwingende Vorschriften des Exportkontrollrechts (Nr. 17.1) bleiben unberührt.	22.2 These GTC and all legal relationships between us and the Customer are governed by the law of the Federal Republic of Germany, excluding the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG). Mandatory provisions of Export Control Law (Clause 17.1) remain unaffected.
22.3 Ist der Kunde Kaufmann, juristische Person des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtliches Sondervermögen oder hat er keinen allgemeinen Gerichtsstand in Deutschland, ist ausschließlicher, auch internationaler Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit dem Auftrag unser Geschäftssitz in Murnau am Staffelsee. Wir sind auch berechtigt, am Erfüllungsort der Lieferverpflichtung oder am allgemeinen Gerichtsstand des Kunden zu klagen. Vorrangige gesetzliche Vorschriften, insbesondere zu ausschließlichen Zuständigkeiten, bleiben unberührt.	22.3 If the Customer is a merchant, a legal entity under public law or a special fund under public law, or if it has no general place of jurisdiction in Germany, the exclusive place of jurisdiction, including international jurisdiction, for all disputes arising from or in connection with the Order is our registered office in Murnau am Staffelsee. We are also entitled to bring an action at the place of performance of the delivery obligation or at the Customer's general place of jurisdiction. Overriding statutory provisions, in particular on exclusive jurisdiction, remain unaffected.

Deutsch (maßgebliche Fassung)	English (convenience translation)
22.4 Hat der Kunde seinen Sitz außerhalb der Europäischen Union, des Europäischen Wirtschaftsraums und der Schweiz, werden abweichend von Nr. 22.3 alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit dem Auftrag nach der Schiedsgerichtsordnung der Deutschen Institution für Schiedsgerichtsbarkeit e. V. (DIS) unter Ausschluss des ordentlichen Rechtswegs endgültig entschieden. Das Schiedsgericht besteht aus einem Einzelschiedsrichter. Schiedsort ist München; die Verfahrenssprache ist Englisch, sofern die Parteien nicht Deutsch vereinbaren. Das Recht beider Parteien, Maßnahmen des einstweiligen Rechtsschutzes vor staatlichen Gerichten zu beantragen, bleibt unberührt.	22.4 If the Customer has its registered office outside the European Union, the European Economic Area and Switzerland, all disputes arising from or in connection with the Order shall, by way of derogation from Clause 22.3, be finally settled in accordance with the Arbitration Rules of the German Arbitration Institute (DIS) to the exclusion of recourse to the ordinary courts. The arbitral tribunal shall consist of a sole arbitrator. The seat of arbitration is Munich; the language of the proceedings is English unless the parties agree on German. The right of both parties to apply to state courts for interim relief remains unaffected.
22.5 Diese AGB liegen in deutscher und englischer Sprache vor. Bei Abweichungen ist die deutsche Fassung maßgeblich.	22.5 These GTC are available in German and English. In the event of discrepancies, the German version shall prevail.
22.6 Sollten einzelne Bestimmungen dieser AGB oder eines Auftrags ganz oder teilweise unwirksam sein oder werden, bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen unberührt. An die Stelle unwirksamer Bestimmungen dieser AGB treten die gesetzlichen Vorschriften (§ 306 Abs. 2 BGB).	22.6 Should individual provisions of these GTC or of an Order be or become invalid in whole or in part, the validity of the remaining provisions shall remain unaffected. Invalid provisions of these GTC shall be replaced by the statutory provisions (Section 306 (2) BGB).